

Wëntger Gemengegeblad



N°22



Février 2013





IWWERSICHT

IMPRESSUM

Editeur: Gemeng Wëntger

Konzeptioun an Layout: Sacha Design

Drock: EXE, Troisvierges

Oplo: 1.700 Stéck

Vervielfältigung bitte mit Angabe der Quelle.

D'Fotoen goufen zur Verfügung gestallt van: Archives Gemeng Wëntger, Fernand Arend, Claude Bertemes, Lucien Meyers, Guy Scholzen, Jacques Keup, Carlo Weber, Maison Relais, Ben Pfeiffer, Nicole Milbert.

Koordinatioun an Zesamstellung: Fernand Arend, Claude Bertemes, Lucien Meyers, Schroeder Paul.

Titelbild: Wanterlandschaft zu Helzen.



Den Frank Bower gouf geéiert

Bei Gelegenheit vom alljährlichen Gemengeniessen den 5. Januar 2013 am Centre Culturel zu Wëntger, gouf den Frank Bower von Aasselburren fir seng 25 Joër am Dingst von der Gemeng Wëntger geéiert.

Den Burgermeester Marcel Thommes hott am Naam vom Schäffen- an Gemengerôt an am Nam von allen Mattarbichter dem Frank Merci gesoot fir sain onermidlichen Asatz fir d'Gemeng op villen Gebitter an him als Cadeau eng Auer geschenkt. Seng Fra Myriam kruut als Anerkennung een schéinen Bouquet Bloumen iwereecht. ■

Budget an Gemegefinanzen	Säit 3
Gemeinderatssitzung vom 10. September 2012	Säit 4
Samstag, den 22. September 2012	
Schlüsselübergabe der 3 Feuerwehrfahrzeuge in Wintger	Säit 13
Sech erhalen, wandelen, erneieren a senger Liewenswelt	Säit 14
Ehrungen zum Cäcilientag beim Musikverein Wintger	Säit 14
Journée du nouveau citoyen/Tag des neuen Bürgers	Säit 15
Journée de l'arbre 2012	Säit 16
Communiqué van der Eltereverenigung	
Wëntger Schoul 'um Kiemel'	Säit 17
Wëntger Owend 2013	Säit 17
24h Velo Wëntger	
Schecküberreichung an Fondation Kriibskrank Kanner	Säit 18
La Commission des Bâtisses de la Commune de Winckrange	Säit 18
Gemeinderatssitzung vom 06. Dezember 2012	Säit 19
Neue «Maison Relais» der «Kiemelkiddies» in Wintger im Fokus ..	Säit 23
Ouverture Maison Relais zu Wëntger	Säit 24
Gemeinderatssitzung vom 28. Dezember 2012	Säit 26
Wëntger feiert säin 4.000 Awohner	Säit 36
La Commission du 3 ^e Âge de la Commune de Winckrange	Säit 36
Gemeinderatssitzung vom 10. Januar 2013	Säit 37
Die Plateforme d'inclusion et de solidarité öffnet im Januar 2013 seine Türen	Säit 45
Arbeiten in unserer Gemeinde	Säit 46
Calendrier des manifestations	Säit 48



Wir stellen vor:

In der Sitzung vom 6. Dezember 2012 wurde Herr Marc Schenk aus Lentzweiler zum 1. Sicherheitsbeamten der Gemeinde Wintger gewählt. Seit seinem Amtsantritt am 15. Januar 2013 ist es seine Aufgabe, sich um die Sicherheit der gemeindeeigenen Infrastrukturen zu kümmern mit allem was dazu gehört. Bei seiner sicherlich nicht einfachen und doch sehr komplexen Aufgabe sei dem gebürtigen Wiltzer viel Spaß und Erfolg gewünscht. ■

Budget an Gemengefinanzen

De Budget ass den A an O van der Gemengeverwaltung.

Dest wichtigt Instrument get dem Gemengerot vam Schefferot zur Afstemmung virgelaat.

Wann de Gemengerot den Budget nék stëmmt, entzicht heen dem Schefferot d'Vetrauen.

D'Verwaltung stellt dei verschidden Posten van Einnahmen an Ausgaben op.

Am ordinären Budget kënn den Hauptdeel van den Einnahmen vam Staat - Andeel aan direkten an indirekten Steieren an Gewerbesteier - an d'Ausgaben betreffen ënner annerem d'Lounkosten an den Ënnerhalt van den Installatiounen.

Am Budget 2013 sen daat an eiser Gemeng 16.654.129,45 EUR Einnahmen an 11.481.605,50 EUR Ausgaben.

Den Ennerscheid, daat sen 5.172.523,95 EUR, sen déi Suen, déi firgesinn sen fir aussergewöhnlich Ausgaben, daat heescht Investitiounen aan d'Infrastrukturen.

Waasser an Afwaasser, Stroossen an Gebeier, Naturschutz, Secherheet an Edukatioun sen Beräicher an déi investéiert get.

Mer wëllen jo dat natirlicht Emfeld erhalen an eist Zesamenliäwwen secher an angenehm gestalten.

An dofir ass et wichtigt, datt jidferen säi Bäidrag leest, een finanziellen an och een moralischen.

Den Budget proposéiert fir 2013 Einnahmen van 3.863.224,17 EUR an Ausgaben van 9.542.806,32 EUR an all deene genannten Beräicher.

Et get 2013 een Boni ënnert all Stréch van 897.730,34 EUR gemaat an de Budget brauch des Kéier keen Emprunt virzegesinn.

Enn 2013 wärt d'Gemengeschold bei 8.610.172,79 EUR ston.

Am definitiven Compte van 2011 sen am ordinären Budget 6.134.479,87 EUR iwwrig bliwwen.

Déi zwou Zifferen beleeën gutt datt d'Wëntger Gemeng gesond Finanzen hat trotz den enormen Investissementer an deene leste Joren.

An verschiddene Beräicher wéi Waasser an Afwaasser ginn d'Einnahmen daar fir déi direkt Ausgaben ze dron an och een Deel van den Investissementer.

De Budget dréit nék allen Ausgaben Rechnung an anner Investissementer fannen mer an den Budgeten van den interkommunalen Syndikater wéi



dem SIDEN.

Am Joër 2013 sollen am Afwaasserberäich 4.500.000 EUR investéiert giän. Den Andeel deen van der Gemeng abezahlt get ass 2.874.316,10 EUR

Allmählich verbessert sich domat den Zoustand de Flëss a Bachen an d' Awaner kassen daat natirlicht Emfeld erem gudd fannen an genéissen. Engt Liäwensgefëil daat zum Liäwwen gehéiert!

An aus dem Budget vam Staat kommen vill Suën an d'Gemeng fir den Ënnerhalt van der Natur an den Gebeier an de Financement van den Servicer.

Esou stinn ënner annerem fir den Afwaasserberäich am „Fonds pour la Gestion de l'Eau“ folgend Zommen fir Kläranlagen zu Béigen an Tratten:

2011 - EUR. 2.584.484.-
2012 - EUR. 4.120.000.-
2013 - EUR. 4.000.000.-

Fir den Ënnerhalt van der Maison Relais krëtt de Gestionnaire aus der Staatskeess 1.775.625 EUR, daat heescht 75 % fir déi Kanner déi an d'Schoul ginn an 100 % fir d'Crèche.

D'Wëntger Gemeng kann zefridden sen gutt opgestallt ze sen, ma et sen na eng ganz Rei van Projeten ze realiséieren wéi den Ausbau van der Schoul, déi permanent Erneuerung van Stroossen an Duerefplatzen an och d'Schafung van Gebeier fir ze wanen an zesamen ze liäwwen.

Eis Verwaltung mëcht hir Arbicht gutt an gët viraan ënnerstëtzt van den Gemengenvertreter.

Esou kommen mer gutt viraan!

*Marcel Thommes
Burgermeister*



Gemeinderatssitzung vom 10. September 2012

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Weber C., Nesor P., Schöffen; Arend R., Durdu A., Engelen J., Koos A., Meyers L., Piret A., Scholzen G., Thillens A., Räte; Kergen G., Sekretär;
Entschuldigt: /

1) Genehmigung des Sitzungsberichtes vom 11. Juni 2012.

Der Sitzungsbericht wird einstimmig angenommen.

2) Vorstellung des im Rahmen eines LEADER RESONORD II Projektes aufgestellten Sozialberichts über dessen Mitgliedsgemeinden durch einen Vertreter des RESONORD.

Frau Laura Possing und Frau Magali de Rocco wollen dem Gemeinderat eine Übersicht darüber geben, welches die Missionen des RESONORD sind, und was sie für die Zukunft vorgesehen haben. Als Basis für die soziale Planung dient der Sozialbericht 2011 welcher nun vorgestellt wird. Dieser ist in vier Hauptpunkte unterteilt:

- 1) Demographische Angaben
- 2) Vom RESONORD angebotene Sozialhilfe
- 3) Soziales Wohnen
- 4) Empfehlungen für die Region

1) Demographische Angaben

Zwischen 2001 und 2011 ist die Bevölkerung der RESONORD-Region um 22,6 % angestiegen. In der Wintger Gemeinde waren es 12 %. Diese Entwicklung ist vor allem auf die Migration zurückzuführen. Hauptsächlich handelt es sich um Luxemburger, welche aus den Südregionen und aus dem Zentrum in den Norden ziehen. Als nächstes kommen Belgier, Portugiesen, Deutsche usw. Die Altersklasse der unter 21-jährigen bildet eindeutig die größte Bevölkerungsgruppe, sowohl auf regionalem als auch auf nationalem Niveau. Die Bevölkerung der RESONORD-Region besteht zu 70% aus Luxemburgern und 30% aus Ausländern. In Wintger liegt das Verhältnis bei 78 % zu 22 %.

Was die Arbeitslosenquote angeht, so liegt die RESONORD-Region mit 6,6 % leicht unter dem Landesdurchschnitt. In Wintger waren es 2009 5,4 %. Hier ist festzustellen, dass Frauen öfters auf Arbeitssuche sind als Männer. Im Allgemeinen ist der Trend der Arbeitslosigkeit in ganz Lu-

xemburg in den letzten 10 Jahren gestiegen. Die Hälfte dieser Personen verfügen über kein Diplom. Am wenigsten sind Leute betroffen, welche über einen Universitätsabschluss verfügen. Die durchschnittliche Höhe der Sozialleistungen beträgt in der RESONORD-Region rund 90% des landesweiten Durchschnitts

2) Vom RESONORD angebotene Sozialhilfe

Im Jahr 2011 hat der RESONORD 581 Klienten betreut, was einem Durchschnitt von 48 Leuten pro Monat entspricht. Ein Großteil dieser Klienten (31%) suchte lediglich Informationen zu verschiedenen Themen, wie Unterkunft, finanzielle Hilfen, RMG oder Gesundheit. Weitere 21 % hatten Fragen zu administrativen Formalitäten, 17% hatten Fragen zu Überschuldung, Altersvorsorge sowie Arbeitssuche. Lediglich 8% baten um finanzielle Hilfe (Essensgutscheine, medizinische Kosten oder Heizkosten).

Das Profil der RESONORD-Kunden sieht folgendermaßen aus:

Von 581 Kunden sind 60% Frauen und 40 % Männer. Beim größten Teil der Kunden handelte es sich um Personen der Altersgruppe 41-50 Jahre, dann kommen Personen im Alter zwischen 31-40 Jahre und 21-30 Jahre. Die kleinste Gruppe bilden Personen über 50.

Die Haushaltsgröße liegt meist bei 1-2 Personen, d.h. also bei Alleinerziehenden oder alleinstehenden Personen von denen es viele in dieser Region gibt.

3) Soziales Wohnen

Folgende Fragen muss man sich in diesem Zusammenhang stellen. Erstens: Welches sind die Probleme der Klienten bei der Wohnungssuche? Hier spielen nämlich nicht nur finanzielle Faktoren eine Rolle. Zweitens: Was ist das Profil dieser Leute? Drittens: Was kann man hier tun? Hier sprechen die beiden Rednerinnen vor allem über die sogenannten „Cafészëmmer“, in denen Leute oft unter prekären Bedingungen und zu verhältnismäßig unzumutbaren Wohnpreisen leben.

4) Empfehlungen für die Region

Ein neues Projekt für 2013/2014 ist in Clervaux vorgesehen und zwar in der alten Kindertagesstätte. Es betrifft die Einrichtung einer „Epicerie sociale“. Bei diesem Projekt geht es darum

den Menschen Waren für niedrigere Preise anzubieten, und ihnen zudem eine gesunde Ernährungsweise nahezubringen. Dies wird in Zusammenarbeit mit dem Forum pour l'Emploi (FPE) geschehen.

In punkto Arbeitslosigkeit ist eine intensive Betreuung seitens des RESONORD aufgrund von Personalmangel nicht möglich. Hier gibt es jedoch andere Institutionen, wie zum Beispiel die ADEM, welche sich dieser Problematik annehmen.

Zum Thema Wohnen ist eine interne Regelung zusammen mit dem Fonds de Logement geplant, welcher dabei ist sich umzustrukturieren um die administrativen Abläufe zu beschleunigen.

Eine psychologische Betreuung wird von einer Person in Wintger, im Zuge eines Projektes zusammen mit der Uni Luxemburg, angeboten.

Beim Thema Kinder und Familie ist festgestellt worden, dass es immer mehr junge Mütter gibt. Diese sind oft überfordert und wissen nicht was auf sie zukommt. Hier wäre ein Projekt in Zusammenarbeit mit der „Initiativ Liewensufank“ denkbar, welches junge Mütter unterstützt.

Ein großes Problem stellt die Überverschuldung dar. Die Ligue Médico-Sociale bietet einen „Informations- und Beratungsservice“ bei Überverschuldung. Allerdings ist diese Beratung erst nach einer langen Wartezeit möglich und befindet sich darüber hinaus nicht in der RESONORD-Region.

Bürgermeister Thommes (CSV) dankt den Rednerinnen für ihren ausführlichen Vortrag.

Rat Arend (CSV) weist vor allem auf das Problem mit den „Cafészëmmer“ hin und hofft auf die Unterstützung des Schöffensrats bei der Lösung dieses Problems. In Hosingen sei bereits eine „Assistante sociale“ dabei, sich aktiv mit dem Problem zu beschäftigen. Mit ein wenig Druck seitens der Gemeinde könne man hier etwas erreichen.

Rat Piret (LSAP) weiß um die Probleme mit den „Cafészëmmer“. Viele Bewohner würden ständig hin und her wandern und seien oft nicht angemeldet.

Arend Rob (CSV) widerspricht ihm, und erklärt dass die meisten schon angemeldet seien, da sie ansonsten keine soziale Unterstützung bekämen. Das Problem sei, dass man oft nicht wisse wohin mit diesen Leuten.

Rat Piret (LSAP) fragt, was eine Kommission hier tun könne. Man habe keine Handhabung.

Rat Engelen (ADR) erklärt, dass eine Mietkommission lediglich beim Preis mitreden darf. Ansonsten habe sie kein Mitspracherecht. Er sei 3

Jahre Präsident dieser Kommission gewesen und habe während dieser Zeit lediglich einen Fall bearbeitet.

Rätin Durdu (DP) hat eine Frage zum Thema soziales Wohnen. In Asselborn sei der Fonds de Logement Besitzer einer Immobilie die eigens für diesen Zweck vorgesehen sei. Hier geschehe jedoch nichts.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, dass dieser Fall eine ganz andere Zielgruppe betrifft.

Rat Arend (CSV) erklärt, dass es nicht nur in Asselborn langsam vorangeht. Dies sei auch andernorts der Fall.

Schöffe Nesper (CSV) sagt, die Gemeinde verfüge über drei soziale Wohnungen. Die Leute würden oft keine Miete bezahlen und wenn sie dann ausziehen würden sei alles kaputt. Hier würde die Gemeinde über keinerlei Handhabung verfügen. Einerseits würde man gerne helfen, andererseits fühle man sich für dumm verkauft bei solchen Aktionen.

Rat Arend (CSV) weist darauf hin, dass es sich hierbei eher um seltene Fälle handle. Die meisten würden mit dem RESONORD zusammenarbeiten. Hier müsse man nur Geduld beweisen.

Frau Magali de Rocco erklärt, dass es in Luxemburg-Stadt eine „Agence immobilière sociale“ gibt, welche die Zahlungen der Miete in sozialen Wohnungen und den Erhalt von deren Zustand garantiert. Leider verfüge sie nicht über genügend Personal um das ganze Land zu managen. Hausbesitzer können auch beim RESONORD juristischen Rat erhalten.

Rat Arend (CSV) weiß ebenfalls von einem Fall, bei dem die Person keinerlei Kooperation zeige. Man könne jedoch nicht alle in einen großen Topf werfen. Die meisten würden bezahlen. Es brauche eben Zeit und Geduld und man muss den Leuten entgegenkommen. Im Bericht habe man ja gesehen wie viele Facetten es bei dieser Problematik gibt.

Bürgermeister Thommes (CSV) findet es gut über diese Zustände zu reden. Negative Einzelfälle dürfen einen nicht aus der Ruhe bringen. Oft seien die Gemeinden mit ihren Möglichkeiten alleingelassen.

Rat Arend (CSV) ist der Meinung, dass jeder ein Dach über dem Kopf haben soll. Viele Leute würden sich auch durch Einmischungen gestört fühlen. Man könne schließlich nicht einfach jemanden zwingen Hilfe anzunehmen. Mit einem RMG von 1.200 € sei es jedenfalls möglich eine Wohnung zu finden. Der Fonds de Logement





biete Wohnungen an für 300 € bis 400 € pro Monat. Trotzdem gebe es noch Leute die es schaffen aus diesen Wohnungen herauszufliegen.

Schöffe Neser (CSV) meint, hier müsse bei den Ministern nachgehakt werden, worauf der Bürgermeister antwortet, dass man dies jedesmal tun würde wenn man sich mit diesen treffe.

Bürgermeister Thommes dankt den beiden Damen für die aufschlussreichen Worte. Hier gehe es um Menschen die Hilfe brauchen. Viele Probleme seien einem nicht bewusst. Er ist froh, dass das Projekt RESONORD weitergeführt wird. Viele Leute können nichts für ihre Situation. Natürlich gebe es manche die profitieren jedoch muss man die Hoffnung hegen, dass es weitergeht.

3) Schaffung von 4 Posten als Reinigungspersonal für das Schul-, Sport- und Kulturzentrum sowie Festlegung deren Laufbahnen.

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass der bestehende Vertrag mit der Putzfirma DUSSMANN SERVICE SARL (früher PEDUS) durch den Neubau einer Maison Relais, sowie der Erweiterung des Schulkomplexes gesetzlich nicht mehr in Ordnung sei. Durch die aktuelle Gesamtgröße der zu reinigenden Gebäude sei man dazu verpflichtet eine öffentliche Ausschreibung zu machen. Er weist hierbei auch darauf hin, dass bei der Firma DUSSMANN SERVICE SARL 4 Personen beschäftigt sind, welche bis Juni 1998 im Dienste der Gemeinde waren und danach von der besagten Firma übernommen wurden. Sie behielten jedoch ihren Lohn gemäß ihrer Laufbahn, welche sie bei der Gemeinde hatten. Er schlägt vor die Situation endlich zu regeln und die 4 Personen wieder auf ihren alten Posten zu beschäftigen.

Rätin Durdu (DP) meint, hier sei nur ein Teil der Wahrheit gesagt worden. Es habe sich anfangs um 5 Personen gehandelt, welche von PEDUS übernommen worden sind. Der Grund für diese Aktion sei gewesen, dass die betroffenen Putzfrauen ständig untereinander und mit ihrer Umwelt im Streit lagen. Niemand habe sie mehr gewollt und der damalige Portier sei ihrer überdrüssig geworden. Es wurde also entschlossen eine Firma mit den anfallenden Putzarbeiten zu beauftragen und die Firma PEDUS war bereit, die Putzfrauen der Gemeinde zu deren damaligen Arbeitsbedingungen zu übernehmen. Rätin Durdu (DP) sagt, sie sehe nicht ein weshalb man diese Frauen jetzt wieder zurückholen soll. Nicht nur, dass diejenigen die der Gemeinde bereits früher Probleme bereitet haben, wieder da wären, man befände sich zudem noch in einer Situation bei der verschiedene Leute für die gleiche Arbeit zu unterschiedlichen Tarifen bezahlt werden. Dies sei ungerecht und werde bestimmt nicht für ein gutes Ambiente sorgen. Sie werde jedenfalls dagegen stimmen.

Bürgermeister Thommes (CSV) fragt sich, was es in diesem Fall noch zu diskutieren gebe. Es gebe nun mal Gesetze, die man einzuhalten hat. Zudem habe die Gemeinde damals bereits eine Gerichtsaffäre am Hals gehabt wegen dieser Situation. Hier ginge es nicht um Einzelpersonen. Sekretär Kergen erklärt, dass hier keine Ausschreibung gemacht wird, sondern lediglich eine „Demande de réintégration“. Die Gewerkschaft wisse ebenfalls Bescheid.

Schöffe Weber (LSAP) sagt, er sei froh darüber, dass dies endlich geregelt sei. Die Gemeinde spare ausserdem 60.000 €.

Rat Arend (CSV) findet, dass diese Ausschreibung eine gute Lösung sei. Gezankt werde übrigens überall wo Leute zusammenarbeiten. Falls diese Personen nicht richtig putzen würden, sei die Entscheidung möglicherweise falsch gewesen, das System sei jedoch das richtige.

Rätin Durdu (DP) antwortet, dass es sich ja nicht um eine Ausschreibung handeln würde, sondern um die Einstellung von Leuten aus dem Privatsektor in den öffentlichen Dienst. Ihrer Meinung nach habe es überhaupt keinen Grund gegeben diese Personen wieder zurückzuholen.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, es mache keinen Sinn weiter zu diskutieren.

Rat Engelen (ADR) sagt, er stimme für diese Entscheidung, da man vor 14 Jahren bereits dagegen gewesen sei diese weg zu schicken und er seiner Linie treu bleiben würde. Er fragt, jedoch ob diese Putzfrauen über die Gemeindegebäude verteilt würden oder sie „ihre eigene Ecke“ bekämen. Bürgermeister Thommes (CSV) bestätigt ihm, dass die zweite Option der Fall wäre.

Mit neun gegen zwei Stimmen (DP), stimmt der Gemeinderat der Schaffung der 4 Posten zu.

4) Beitritt verschiedener Gemeinden zum Gemeindesyndikat SIGI

Die Gemeinden Koerich, Waldbilling und Schieren wollen dem „Syndicat de Gestion Informatique“ beitreten.

Rat Arend (CSV) fragt warum diese Gemeinden nicht schon Mitglied seien.

Sekretär Kergen antwortet, dass es neben dem SIGI noch eine zweite Firma gegeben hat, welche sich um den Informatikbereich verschiedener Gemeinden gekümmert hat, diese jedoch nicht mehr mit dem SIGI mithalten konnte. Beide Firmen hätten jedoch bisher zusammengearbeitet. Einstimmig genehmigt.

5) Genehmigung verschiedener Zusatzkredite im außerordentlichen Budget von 2012.

Laut Sekretär Kergen handelt es sich um zwei verschiedene Zusatzkredite.

Der erste betrifft die Renovierungsarbeiten im Festsaal von Boxhorn, wo zusätzliche 28.000 €



nachnotiert werden müssen.

Rätin Durdu (DP) fragt, warum dies nicht im Budget vorgesehen war, worauf Sekretär Kerger antwortet, dass zusätzliche Rechnungen eingegangen sind. Es handelt sich hierbei um Garantien für die Schreinerarbeiten.

Der zweite Zusatzkredit betrifft die Honorare der Ingenieure für den Bau der Kläranlage in Boegen. Hier waren im Budget 2012 ursprünglich rund 416.000,00 € Kredit vorhanden, von denen noch 197.311,31 € übrig sind. Wegen einer zusätzlichen Rechnung des Ingenieurbüros von 577.290,44 fehlen jedoch 379.979,13 €. Diese Rechnung gehört noch zu einer ersten Version des Projektes „Kläranlage Boegen“. Da dieses Projekt überarbeitet wurde und ein neuer Vertrag unterschrieben wurde, muss die Gemeinde den vollständigen Betrag für das erste Projekt bezahlen um anschließend eine Gutschrift von 270.000 € vom Ingenieurbüro zu erhalten. Da dieses erste Projekt mit 90% vom Staat subventioniert war, gilt dies auch für die neue Version. Um diese Gutschrift zu erhalten, muss die erste Rechnung jedoch komplett bezahlt werden.

Rätin Durdu (DP) hält dies für Fachchinesisch und will wissen ob das Innenministerium hiervon weiß, worauf Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass diese Verträge 2011 genehmigt wurden.

Rat Engelen (ADR) fragt, ob dies juristisch ok sei? „Warum nicht?“ erwidert Bürgermeister Thommes und erklärt, dass im Normalfall die Arbeiten nicht begonnen werden dürfen, bevor das Ministerium die Subventionierung genehmigt. Hierbei drehe es sich jedoch um Ingenieurskosten und diese würden eine Ausnahme bilden. Wäre es nicht so, könnte man kein einziges Projekt beginnen.

Rätin Durdu (DP) meint, ihr würde oft vorgeworfen, vieles falsch gemacht zu haben. Dies hier sei jedoch keine ordentliche Verwaltung von öffentlichen Geldern. Normalerweise sei in einem solchen Fall eine Rückzahlung üblich.

Sie verstehe wohl warum dies so gehandhabt wird, es sei nur nicht regelkonform. Dies hätte im Gemeinderat abgestimmt werden sollen. Sie würde dies jedenfalls nicht befürworten und verlangt, dass über beide Projekte separat abgestimmt wird.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, eine separate Abstimmung sei kein Problem.

Rat Arend (CSV) fragt, ob es denn einen Unterschied mache ob man eine Gutschrift bekäme oder das Geld überwiesen werde. Die Hauptsache sei, dass es nicht teurer geworden sei.

Rat Meyers (CSV) will wissen, wieviel man denn bekommen hätte wenn man es nicht so gemacht hätte, was der Bürgermeister mit „Nichts“ beantwortet. Rat Meyers (CSV) meint, in dem Fall würde er gerne dafür stimmen.

Rätin Durdu (DP) ist erstaunt, da der Schöfferrat sonst ja auch immer alles richtig machen wolle.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass man das Ganze auch im Schöfferrat hätte entscheiden können ohne den Gemeinderat mit einzubeziehen, man jedoch transparent bleiben wollte. Er erklärt, dass das Wasserwirtschaftsamt 2009 die Zusage gegeben hatte die Kosten hierfür zu übernehmen. Damals sei jedoch nichts unterschrieben worden. Später im Jahr sei die Rechnung (770.000 €) bezahlt worden.

Rat Engelen (ADR) fragt, ob es möglich sei eine konkrete Aufstellung der bisherigen Arbeiten und Kosten betreffend die Kläranlagen vorgelegt zu bekommen. Man bekäme ständig Zahlen vorgelegt und habe keinen Durchblick mehr.

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass es unmöglich sei genaue Voraussagen zu den zukünftigen Arbeiten zu geben.

Rat Arend (CSV) sagt, er sei ebenfalls daran interessiert einmal eine 20- minütige, detaillierte Power Point- Präsentation über den aktuellen Stand der Arbeiten zu bekommen.

Rat Meyers (CSV) sagt, es sei schwer so etwas mitten in den Arbeiten zu machen.

Rat Engelen (ADR) meint, eine globale Erklärung würde bereits genügen.

Bürgermeister Thommes (CSV) gibt Erklärungen zur Finanzierung der benötigten Zusatzkredite:

Im Budget 2012 war anfangs ein Boni von 552.209,05 € vorgesehen. Im April hatte der Gemeinderat einen zusätzlichen Kredit von 360.000 € für Reparaturarbeiten im Kulturzentrum genehmigt, sodass noch ein Boni von 192.209,05 € übrig war. Da diese Summe jedoch nicht ausreicht, wird das Projekt „Driicht Brachtenbach“ auf das nächste Jahr verlegt werden, sodass der hier vorgesehene Kredit um 270.000 € gesenkt werden kann und der Boni 2012 deshalb auf 462.209,05 € ansteigt. Diese Summe reicht um die benötigten 28.000 € für das erste Projekt und die 379.979,13 € für das zweite Projekt zu finanzieren.

Rätin Durdu (DP) findet, dass hier in Wintger das Geld goldene Schwänze bekäme.

Rat Arend (CSV) weist darauf hin, dass vor dem Eingang zum Boxhorner Festsaal der Boden eingesackt ist wegen der Lastwagen die hier stationieren. Dies müsse repariert werden.

Der Zusatzkredit für das Projekt Boxhorn wird einstimmig genehmigt.

Der Zusatzkredit für das Projekt Kläranlage Boegen wird mit der Gegenstimme von Rat Durdu (DP) genehmigt.

6) Genehmigung verschiedener Kostenanschläge:

a. Aussergewöhnlicher Unterhalt der Flurwege für das Jahr 2013.

Der Kostenanschlag betrifft vier Wege und zwar:
„Béchel“ in Niederwampach (750 m): 46.898,61 €
„Schleed“ in Derenbach (694 m): 63.225,37 €





„Barkend“ in Brachtenbach (860 m): 68.401,91 €
 „Tommel“ in Stockem (1.000 m): 114.544,44 €
 Ein weiterer Weg, der „Kiem“ in Sassel von
 1.160 m war ebenfalls vorgesehen und zwar für
 93.929,68 €. Dieser wird jedoch erst 2014 ge-
 macht werden. Die Kosten liegen somit bei ins-
 gesamt 293.070,32 €.

Der Kostenanschlag stammt von der Ackerbau-
 verwaltung. 30 % der Kosten sind vom Staat
 subsidiert.

Rat Piret (LSAP) fragt wieso der Gemeinderat
 dies jetzt bespricht und nicht erst dann wenn
 das Budget aufgestellt wird.

Sekretär Kergen antwortet, dass der Instan-
 zenweg viel Zeit in Anspruch nimmt und man
 deshalb nicht bis zu den Budgetverhandlungen
 warten kann.

Einstimmig genehmigt.

b. Instandsetzung des Vizinalwegs zwischen der N12 und dem CR 332 innerhalb der Ortschaft Wintger.

Laut Kostenanschlag der Ponts et Chaussées
 Clervaux belaufen sich die Kosten für die Stra-
 ßenarbeiten auf 591.209,25 €, die Kanalisa-
 tion kostet 207.621,00 € und die Wasserlei-
 tung 94.677,78 €. Hinzu kommen die Kosten für
 eine neue Straßenbeleuchtung welche sich auf
 36.000 € belaufen.

Rat Arend (CSV) findet, dass es höchste Zeit
 wird, dass diese Strasse gemacht wird, da sie
 sich doch in einem sehr schlechten Zustand be-
 findet.

Rat Engelen (ADR) hat zwei Fragen zu diesem
 Projekt:

Zum ersten will er wissen, ob die Anschlüsse
 hier mit vorgesehen sind, da es sich ja hierbei
 um mögliches Bauland handele.

Zum zweiten findet er, dass 900.000 € ein stol-
 zer Preis für 500 m Weg seien obwohl er wisse
 dass der Weg gemacht werden muss.

Rätin Durdu (DP) findet den Preis ebenfalls ex-
 trem überhöht, jedoch hätte Rat Thillens sich
 erkundigt und es sei tatsächlich so teuer. Sie
 fragt, ob dies für 2013 gemacht werden muss
 und ob nicht ein Ingenieurbüro dieses Projekt
 übernehmen sollte.

Schöffe Neser (CSV) antwortet, dass für dieses
 Projekt sowieso eine Ausschreibung gemacht
 werde.

Rat Engelen (ADR) fragt, ob es denn unbedingt
 nötig sei Verbundsteine für den Bau von Bür-
 gersteigen zu verwenden. Davon abgesehen,
 dass man das Problem mit dem Unkraut beden-
 ken muss, wäre ein Makadamteppich billiger.
 Rat Engelen (ADR) findet, dass man das Projekt
 in einigen Punkten überdenken müsse.

Rätin Durdu (DP) findet es auch übertrieben,
 dass man Verbundsteine von Boegen bis Wint-

ger verlegt habe.

Schöffe Neser (CSV) antwortet, dass Rätin Dur-
 du (DP) wohl nicht richtig hingeschaut habe. Le-
 diglich die Bordsteine, sowie (die Befestigung)
 seien aus Verbundsteinen gemacht. Ausserdem
 würde Makadam bei Frost leichter kaputt gehen.
 Rat Piret (LSAP) meint, jetzt könne man es so
 wieso nicht mehr ändern. Wintger sei außerdem
 das Hauptzentrum der Gemeinde. Hier könne
 man auch nicht nur für die Hälfte des oben ge-
 nannten Betrages arbeiten.

Zur ersten Frage von Rat Engelen (ADR) ant-
 wortet Schöffe Neser (CSV), dass sämtliche
 Grundstückbesitzer schriftlich gefragt werden,
 ob sie hier Anschlüsse auf eigene Kosten an-
 bringen wollen. Man könne jedoch niemanden
 dazu zwingen.

Rat Arend (CSV) erkundigt sich, welchen Anteil der
 Kosten die Gemeinde denn übernehmen muss.

Bürgermeister Thommes (CSV) erwidert, dass
 die Gemeinde den gesamten Betrag überneh-
 men muss, da es sich nicht um eine staatliche
 Strasse handele.

Schöffe Weber (LSAP) erklärt, dass ein Meter
 Strasse rund 1.800 € koste.

Rätin Durdu (DP) fragt, ob hier das doppelte
 Kanalsystem vorgesehen sei, was Rat Thillens
 (DP) bejaht. Jedoch könne man bestehende
 Häuser nicht an dieses System anschließen. Er
 fragt, ob das Trennsystem denn bei einem Neu-
 bau pflicht sei.

Rätin Durdu (DP) sagt, dass dies nur bei einem
 Lotissement der Fall sei, nicht jedoch bei einzel-
 nen Bauplätzen.

Bürgermeister Thommes (CSV) weist darauf
 hin, dass ursprünglich das Trennsystem nicht
 aus purer Willkür eingeführt wurde, sondern es
 darum ginge den Umfang an Schmutzwasser
 klein zu halten. Ansonsten würde es noch teurer
 werden das Schmutzwasser zu klären.

Der Rat genehmigt den Kostenanschlag ein-
 stimmig.

7) Tausch mehrerer Grundstücke zwischen der Kirchenfabrik Hoffelt und einer Privatperson. Diskussion und Beschlussfassung.

Bürgermeister Thommes (CSV) und Rat
 Arend (CSV) ziehen sich wegen Befangenheit in
 die Zuschauerränge zurück. Beide sind mit den
 betroffenen Personen verwandt.

Schöffe Weber (LSAP) übernimmt das Wort und
 erklärt, dass die Familie Diederich-Diederich
 aus Helzingen Grundstücke von insgesamt 60
 Ar mit der Kirchenfabrik Hoffelt tauscht.

Der Gemeinderat muss seine Meinung hierüber
 abgeben da die Gemeinde gegebenenfalls das
 Defizit der Kirchenfabrik übernehmen muss.
 Die Kirchenfabrik selbst hat dem Tausch zuge-
 stimmt.

Der Rat genehmigt den Tausch mit neun von neun Stimmen.

Rat Piret (LSAP) fragt, was denn passieren würde wenn der Rat mit „Nein“ gestimmt hätte. Sekretär Kergen erklärt es handle sich lediglich um ein Gutachten. Im Falle eines Defizits könnte der Rat jedoch seine Zustimmung verweigern. Rat Piret (LSAP) antwortet, dass er das im Falle eines Defizites auch tun würde.

8) Genehmigung verschiedener Emprisenankäufe anlässlich der Instandsetzung des CR 333 zwischen Trotten-Strasse und der N20.

Der Gemeinderat hat schon einmal über diese Ankäufe abgestimmt, jedoch seien die Dokumente auf dem Instanzenweg verschwunden.

Einstimmig genehmigt.

9) Ernennung eines Mitglieds der Jugend-und Sportskommission.

Bei der Abstimmung der Kommissionen hatte der Damenturnverein keinen Kandidaten genannt und holt dies nun mit der Kandidatur von Frau Thill-Fischbach Josée nach.

Einstimmig genehmigt.

10) Beschlussfassung betreffend das Ausstellen verschiedener Baugenehmigungen in Abweichung des vorgeschriebenen Mindestabstandes zum Gemeindeweg.

In Doeningen möchte Herr Guy Majeres eine Garage bauen, welche sich auf weniger als 6 m zum Gemeindeweg befinden wird. Die Baukommission empfiehlt einen Mindestabstand von 3 m zum Gemeindeweg, was der Schöfferrat auch gutheißt.

In Oberwampach will Herr Paulo Jorge Pereira Barros ebenfalls eine Garage errichten, welche sich auf einer Distanz von weniger als 6 m zum Gemeindeweg befinden wird.

Rat Arend (CSV) erklärt, dass die Baukommission eine Distanz von 3,4 m statt der vom Bauherrn angefragten 2,8 m empfiehlt.

In Lentzweiler will die Agence Immobilière Weiss Henri s.à.r.l. zwei Einfamilienhäuser errichten, welche ebenfalls unter der vorgeschriebenen Distanz von 6 Metern zum Gemeindeweg abweichen. Laut Bürgermeister Thommes (CSV) handelt es sich bei diesem Weg nicht um eine Hauptstrasse so dass keine Gefahr bestehe.

Rat Thillens (DP) erkundigt sich danach, wer sich um den Unterhalt dieses Weges kümmern werde und wie es mit dem Winterdienst hier steht. Er frage sich was wäre wenn der Weg

einmal verbreitert werden müsse. Dann wäre nicht mehr genug Platz dafür.

Bürgermeister Thommes (CSV) versichert ihm, dass niemand vorhabe den Weg zu verbreitern und dass der Platz völlig ausreichend sei.

Rätin Durdu (DP) weist darauf hin, dass es sich hierbei lediglich um einen befestigten Weg handle. Wenn der Besitzer nun hier ein- und ausfährt wird der Weg vor allem im Winter schnell in einem schlechten Zustand sein.

Auch Rat Arend (CSV) meint, dass diese Lösung die Beste sei.

Der Rat genehmigt alle drei Anträge einstimmig.

11) Verschiedene Subsidengesuche.

Amicale Sportive des Handicapés Physiques, Luxembourg:	50,00 €
Trisomie 21, Roodt/Syre:	100,00 €
Association des Victimes de la Route, Luxembourg:	125,00 €
Amicale des Sapeurs-Pompiers vétérans (50 ^{ème} anniversaire):	100,00 €
Groupe de Support Psychologique GSP (15 ^{ème} anniversaire):	250,00 €

Einstimmig genehmigt.

12) Umänderung des frei gewordenen Postens des „Ingénieur technicien“ in der mittleren Laufbahn in einen Posten als „Ingénieur“ in der oberen Laufbahn.

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass man eine Person einstellen will, welche über ein Master-Diplom im Ingenieurwesen verfüge. Die immer grösser werdenden Herausforderungen in diesem Beruf würden dies verlangen.

Diese Person soll an der Spitze des technischen Dienstes stehen (inklusive Schwimmbad und Putzfrauen) und über deutliche Kompetenzen verfügen.

Rat Engelen (ADR) erkundigt sich nach dem Kostenpunkt. Frau Sandy Klein habe ja halbtags gearbeitet und nun würde ein Ganztagsposten mit einem zusätzlich höheren Stundenlohn geschaffen. Er fragt sich, ob dies finanziell zu tragen sei und ob man überhaupt genug Arbeit für eine solche Person habe. Gerade eben habe man den Posten eines Sicherheitsbeamten geschaffen. Ausserdem bestehe der technische Dienst ja bereits aus den Personen Jacques Keup und Armand Enders. Er fragt sich, wie denn das Arbeitsbild eines solchen Ingenieurs aussehen soll. Er habe jedenfalls seine Bedenken.

Auch Rätin Durdu (DP) fragt sich, ob man eine Person mit einer solchen Ausbildung brauche. Die Gemeinde sei zu klein hierfür. Sie fragt, ob mehr Posten denn auch mehr Leistung bedeutet und was das Ganze bringen soll, vor allem





bei der heutigen angespannten Finanzsituation. Sie sei jedenfalls nicht dafür.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, über die finanzielle Situation lasse sich diskutieren. Er könne lediglich sagen, dass im ordinären Budget genug Geld übrig sei. Möglicherweise könne oder wolle nicht jedermann dies verstehen. Der Schöffenrat lasse dieses Argument jedenfalls nicht gelten. Die finanzielle Situation sei gut.

Was das Arbeitspensum dieser Person angehe, so seien bereits viele Projekte gemacht worden und es würden noch weitere folgen. Ausserdem, meint der Bürgermeister, dass die Zeit nun mal nicht stehen bleibe was auch eine Entwicklung bei der Ausbildung mit sich bringe. Es gebe Anforderungen die heutzutage erfüllt werden müssten. Mit einer solchen Person sei es möglich Geld einzusparen. Der Schöffenrat wolle eine gut funktionierende Administration und hierzu gehöre auch der technische Dienst.

Rat Meyers (CSV) spricht Frau Sandy Klein einen großen Dank aus. Mit dem Bau der Maison Relais habe sie ein gewaltiges Projekt realisiert und dies bei einer 20 Stunden-Woche. Solche Projekte stellten stets einen immensen Arbeitsaufwand dar. Man muss sich mit Architekten und Firmen rumschlagen, welche mit allen Wassern gewaschen sind. Bei der Schaffung dieses Postens gehe es keinesfalls darum die Arbeit von Frau Klein schlecht zu machen.

Auch Schöffe Weber (LSAP) spricht seinen Dank an Frau Klein aus. Ihre Gründe auf einer Gemeinde zu arbeiten, die sich näher an ihrem Zuhause befindet, seien nachvollziehbar.

Ein Grund für die Einstellung eines Ingenieurs seien die bevorstehenden Arbeiten an der Grundschule. Armand Enders und Jacques Keup seien bereits vollständig ausgelastet mit den Arbeiten an Kläranlagen und PAG. Durch die Kündigung von Frau Klein sei der erst kürzlich eingestellte Jacques Keup buchstäblich ins kalte Wasser geworfen worden und leiste gute Arbeit.

Rat Piret (LSAP) betont, dass, auch wenn von Universitären gesprochen wird, die anderen ihre Arbeit auch hervorragend erledigen. Dennoch würde alles komplizierter werden und man muss schulisch darauf vorbereitet sein. Eine höhere Ausbildung bedeute auch, dass man einzelne Projekte besser studieren kann um damit Geld einzusparen um den höheren Lohn somit wieder auszugleichen.

Auch Bürgermeister Thommes (CSV) findet, dass die beiden Techniker ihre Arbeit hervorragend erledigen, zwei jedoch zu wenig seien. Auch er spricht Frau Klein seinen Dank aus. Bei der Maison Relais sei sie die treibende Kraft gewesen, trotz Familie und einer 20-Stunden Woche.

Rat Engelen (ADR) fragt sich, auf was für eine Welt man zusteure. Bald brauche man für alles einen Anwalt.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, heutzutage müsse man eben alles reglementieren, ansonsten würde jeder nur nach sich selbst sehen. Rätin Durdu (DP) will Frau Klein ebenfalls danken. Sie erinnert sich, dass Frau Klein noch unter ihrer Verantwortung eingestellt wurde und habe von Anfang an gute Arbeit geleistet. Es sei schade, dass sie nun gehen würde.

Mit acht Ja-Stimmen und drei Nein-Stimmen (DP, ADR), wird die Schaffung des neuen Postens vom Gemeinderat angenommen.

13) Einlauf und Verschiedenes

Rat Engelen (ADR) berichtet von einer Beschwerde aus dem Barteshaus wegen des Auszugs der Maison Relais. Es sei ausgemacht worden, dass nach der Schließung Ende Juli 2012 alles Material ausgeräumt werde. Dies sei jedoch nicht der Fall und man habe dadurch Kunden verloren, die am 11. September hier übernachten sollten. Die Betreiberin des Barteshaus sei deswegen sehr ungehalten. Überall stünden Kisten herum, sogar im Kühlschrank lägen noch Reste. Sie verlangt, dass hier aufgeräumt wird. Rat Meyers (CSV) antwortet, dass die Maison Relais bis zum 27. Juli in Hoffelt aktiv gewesen sei. Am 13. und 14. August haben Erzieherinnen das gesamte Material in Kisten verpackt. Mit Herrn Marcel Mersch hätte man verabredet, das restliche Material in einem Raum bis zum 13. September im Barteshaus zu belassen. Was die Reste im Kühlschrank angehe, so habe der Koch der Maison Relais alles mitgenommen, was der Maison Relais gehöre. Die Reste müssten von einem anderen stammen.

Rat Engelen (ADR) sagt, er würde noch mal mit Herrn Mersch reden. Er sei davon ausgegangen, dass am 15. August alles weggeräumt werden sollte.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, dass wenn das Syndikat für Tourismus die Verantwortung trage und es nicht klappen würde, dann liege die Schuld wohl wieder bei der Gemeinde. Jedenfalls werde man sich nun darum kümmern und am Donnerstag werde alles abgeholt.

Rat Engelen (ADR) hat noch eine Frage. Verschiedene Wände seien mit Kreide bemalt worden, und er will wissen ob das wieder in Ordnung gebracht wird. Dies müsse jedoch nicht sofort geschehen.

Bürgermeister Thommes (CSV) verspricht den Gemeindenvorarbeiter vorbeizuschicken.

Rat Arend (CSV) fragt, ob das Syndicat d'Initiative nicht mal in den Schöffenrat kommen könnte um solche Sachen zu klären.

Rat Engelen (ADR) weist auf einen Riss im Trottener Festsaal hin, welcher bereits seit 15 Jahren zu sehen ist. Nun sei noch ein weiterer



hinzugekommen, welcher sich durch den ganzen Saal hinzieht. Er glaubt dies sei lediglich im Estrich, jedoch müsse man sich vergewissern, dass es nicht schlimmer ist.

Schöffe Weber (LSAP) meint, man müsse einen Fachmann hinschicken.

Schöffe Naser (CSV) berichtet, er habe sich dies zusammen mit Vorarbeiter Paul Schaul angesehen. Während eines Festes sei ein wenig Putz heruntergefallen. Es sei jedoch nicht schlimm und das Ganze sei gut gestützt. Trotzdem müsse man das im Auge behalten.

Rat Engelen (ADR) erinnert daran, dass am 25. Juli dieses Jahres ein neuer 5- Jahresplan betreffend die touristischen Infrastrukturen beim Staat aufgestellt wurde und will wissen, ob das Projekt Schiefergrube Emeschbach noch mit vorgesehen ist.

Rätin Durdu (DP) antwortet, dass das nicht mehr der Fall sei.

Bürgermeister Thommes (CSV) verspricht hier nachzufragen.

Dann berichtet Rat Engelen (ADR), dass man ihm den Vorschlag gemacht habe, im Feldweg beim Hof Boever in Derenbach die Vorfahrt umzuändern. Statt, dass die Fahrzeuge, die aus der Richtung Oberwampach kämen, Vorfahrt haben, sollten besser diejenigen aus Derenbach diese haben.

Rat Koos (CSV) stimmt Rat Engelen (ADR) zu, dass dies logischer wäre, jedoch werde hier so schnell gefahren, dass es besser so bleibt wie es ist.

Rat Engelen (ADR) ist damit einverstanden. Es sei lediglich eine Frage gewesen.

Rat Piret (LSAP) informiert, dass am 13. Oktober ein von der Integrationskommission organisierter „Tag des neuen Bürgers“ stattfinden wird, welcher eine Führung durch die Gemeinde be-

inhaltet. Die Führung, welche von Rat Engelen (ADR) geleitet wird, soll um 13 Uhr beginnen. Anschließend wird man im Barteshaus eine Rezeption geben.

Da man den Leuten das Schul- und Gemeindegelände zeigen will, fragt Rat Piret (LSAP), ob jemand vom Schöffenrat bereit wäre die Führung hier zu übernehmen. Herr Ansay Guy aus Rümlingen wird Rat Engelen (ADR) Ausführungen ins Französische übersetzen.

Rat Piret (LSAP) bittet darum, in Doenningen auf dem Weg bei der Antenne eine neue Straßenbeleuchtung anzubringen. Hier sei bereits ein Mädchen von einem Fahrzeug angefahren worden, und es müsse unbedingt eine bessere Beleuchtung hin.

Dann berichtet er, dass in Doenningen für ein Denkmal, welches umgestossen wurde, Kostenanschläge angefragt wurden, um dieses auf demselben Platz wieder aufzubauen.

Rat Piret (LSAP) fragt weiterhin, wie es um den Doenninger Friedhof stehe. Die Mauern seien in einem sehr schlechten Zustand und müssten erneuert werden. Hier falle der Putz herunter. Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass die benötigten Materialien bestellt seien und die Arbeiten bereits begonnen haben.

Schöffe Weber (LSAP) informiert auch, dass die neue Buvette beim Fussballplatz fast fertig ist. Die sanitären Anlagen seien vor kurzem bestellt worden.

Rat Thillens (DP) erkundigt sich über den Stand der Dinge in der Aktivitätszone auf der Féitsch wegen der Schreinerei Mersch. Dann will er wissen, wie es um den PAG in Asselborn und Allerborn stehe. Die Leute würden warten. Zu guter Letzt fragt er nach dem neuen Festsaalreglement. In Heisdorf seien während des letzten Bals Äste von den Bäumen gerissen worden. Diese Zustände seien unhaltbar.

Bürgermeister Thommes (CSV) erhofft sich, dass die Probleme in den Festsälen mit dem neuen Reglement und der Einstellung des Sicherheitsbeamten eingedämmt werden können. Die Tarife für die Nutzung der Säle müssen noch festgelegt werden (Miete, Kautions usw.). Er weist außerdem darauf hin, dass man nicht jedem x-beliebig die Nutzung der Säle verwehren kann.

Was die Aktivitätszone auf der Féitsch angehe, so warte man auf ein Treffen mit einem Delegierten des Umwelt- sowie des Innenministeriums, wo besprochen werden soll, wie groß die Zone sein kann und in welcher Weise die Umsetzung stattfinden soll.

Bürgermeister Thommes (CSV) weist darauf hin, dass die Schreinerei Mersch nicht der einzige Interessent ist der warten muss. Ein Landmaschinenhändler aus Weiswampach hat eben-





falls Interesse sich hier anzusiedeln. Zuerst muss festgestellt werden, was das Ministerium der Gemeinde zugesteht. Was die Besitzer der vorgesehenen Flächen angeht, so gebe es keine Probleme mehr. Was die Infrastruktur angeht, so soll die Firma Sales für das Anlegen auf eigene Kosten des hier durchlaufenden Weges entschädigt werden. Was den PAG angeht, so hat der Schöffenrat zusammen mit dem Ministerium Detailfragen besprochen. Zusätzliche Kosten von 500.000 € seien einzuplanen.

Für die Umweltschutzprüfung seien bereits 3 bis 4 Kostenanschläge eingegangen. Die generelle Regel laute, dass wenn neue Sachen in den PAG eingefügt werden müssen, andere rausgenommen werden. Wenn Bauplätze da sind, die niemand bebauen will, kann man über diesen Weg Druck ausüben. Wenn niemand vorhat zu bauen, wird auch kein neues Projekt angenommen werden. Rat Arend (CSV) findet das nicht richtig und nennt dies eine soziale Ungerechtigkeit. Er werde jedenfalls nichts mehr stimmen was zusätzliche Kosten für den PAG bedeutet.

Er sei gegen dieses kapitalistische Vorgehen bei dem der kleine Mann keine Chance mehr habe. Heute würden nur noch „Etuden“ gemacht und keiner kommt voran. 15 Jahre werde nun schon an diesem Projekt gearbeitet. Irgendwann müsse auch einmal Schluss sein. Er ertrage dies nicht mehr. Rätin Durdu (DP) sagt die Schuld liege nicht bei den Etuden sondern bei den Gesetzen. Rat Arend (CSV) meint es müsse doch möglich sein über den SYVICOL etwas zu unternehmen. Im Süden sei alles möglich. Die Luxlait und die CREOS hätten ohne weiteres in kürzester Zeit riesige Flächen bebaut und hier braucht man 15 Jahre für zwei Hektar. Rat Thillens (DP) erinnert daran, dass der Schöffenrat versprochen hatte beim Innenministerium bezüglich der Rückhaltebecken in Brachtenbach nachzufragen und fragt was dabei herausgekommen sei.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass der Schöffenrat beim Minister vorstellig war und sich dort stundenlang beraten hätte. Was die Rückhaltebecken angehe, so seien diese im bestehenden Plan vorgesehen und könnten nicht einfach so weggelassen werden. Ob dieser Aussage lacht Rätin Durdu (DP) und meint jetzt würde der aktuelle Schöffenrat sehen, wie es ist, sich in der zweiten Legislaturperiode zu befinden.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass das Projekt sich mitten in der Prozedur befindet

und man hier nicht so ohne weiteres Änderungen einbringen könne. Rat Thillens (DP) fragt, wie es denn bei zukünftigen Projekten aussehe.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass bereits ein Umdenken in Bezug auf diese Becken statfinde und diese in Zukunft kleiner werden sollen. Rätin Durdu (DP) verlässt die Sitzung mit der Aussage, sie habe jetzt genug und sie würde beim letzten Punkt mit „Ja“ stimmen. Schöffe Weber (LSAP) weist darauf hin, dass Frau Durdu die Sitzung verlassen hat mit den Worten, sie würde Frau Sandy Kleins Demissionsgesuch zustimmen. Er besteht darauf, dass dies im Sitzungsbericht erwähnt wird und fragt, ob man seine Stimme überhaupt indirekt abgeben darf.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass dies nicht möglich ist. Rat Meyers (CSV) verkündet, dass am Montag dem 17. September zum Schulanfang, die Maison Relais ihre Türen öffnen wird und die „Crèche“ am 3. Oktober. In der Maison Relais sind 130 Kinder angemeldet und in der „Crèche“ 39. Insgesamt wurden 43 Leute fest eingestellt sowie 4 Ersatzpersonen. Es ist vorgesehen, im Dezember einen Tag der offenen Türen zu organisieren. Rat Arend (CSV) sagt, er würde hiermit seine Aussage, die Maison Relais würde nicht rechtzeitig fertigwerden, zurückziehen und sei über diese Leistung erstaunt. Rat Arend (CSV) weist darauf hin, dass die Internetseite der Gemeinde nicht mehr aktuell sei. Hier seien noch alte Reglemente zu finden, welche nicht mehr in Kraft sind. Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass die Seite auf den neuesten Stand gebracht werde, sobald das neue Reservationsprogramm fertig sei.

Rat Arend (CSV) meint, dass die Gemeinde den Bauern vorschlagen könnte, an gefährlichen oder unübersichtlichen Stellen mehr Abstand zum Straßenrand zu lassen, wenn diese Mais aussäen und stattdessen Gras hier anzusäen. Andere Gemeinden würden dies bereits tun. Hier müsste man mit den Leuten reden.

In geheimer Sitzung:

14) Demissionsgesuch der Technikerin Sandy Schaus-Klein

Dem Demissionsgesuch von Frau Sandy Schaus-Klein als Technikerin der Gemeinde Wintger zum 1. Oktober 2012 wird zugestimmt. ■

Samstag, den 22. September 2012

Schlüsselübergabe der 3 Feuerwehrfahrzeuge in Wintger



Das Unimog-Fahrzeug ist für Waldbrände ausgerüstet und ist in Ulfingen stationiert; der Schlauch-Lastwagen ist mit über 2.000 Meter Schlauch beladen und steht in Weiswampach und der Tanklöschwagen TLF 5000 dient zu grösseren Einsätzen in der Region und ist in Wintger stationiert.





Sech erhalen, wandelen, erneieren a senger Liewenswelt

CONSULTATION ET THERAPIE SYSTEMIQUE

Bureau de consultations pour individus, couples, familles

notamment pour des personnes en situation de handicap et leur famille

SYSTEMESCH BERODUNG AN THERAPIE

Berodungsstell fir eenzelpersounen, koppelen, familljen

Besonesch fir leit mat enger behennerung an hir Famill

Elisabeth KEIL Pédagogue diplômée

Bureau de RESONORD

Maison 55 L-9752 HAMIVILLE

RV: Tél.: (+352) 621 345 358

e-mail: elisabeth-keil@pt.lu

Permanence vendredis 17:00 - 19:00 heures

Langues: luxembourgeois, allemand, français et anglais

Sproochen: Lëtzebuergesch, Däitsch Franséisch an Englesch

Ehrungen zum Cäcilientag beim Musikverein Wintger

Mit einer Messfeier zu Ehren der lebenden und zum Gedenken an die verstorbenen Musikanten des Wintger Musikvereins wurde die diesjährige Cäcilienfeier im Wintger Kulturzentrum eingeleitet. Nach dem Gottesdienst, der von Pfarrer Carlos Romario Arnold zelebriert und vom Musikverein musikalisch begleitet wurde, richtete Präsident Fred Thill das Wort an die Anwesenden. Er dankte den aktiven Musikanten für ihr Engagement im Verein, dem Dirigenten Sébastien Lemaire und vor allem den fleißigen Musikschülern, die an diesem Abend ihr wohlverdientes Diplom entgegen nehmen konnten, das bestätigt, dass sie in ihrer gewählten Musiksparte oder Gesangslehre das Jahr 2011-2012 erfolgreich in der Clerfer Musikschule bestanden haben. Rund 75 Diplome

konnten an die sichtlich stolzen Laureaten ausgehändigt werden. Romain Scholtes stellte die Jugendformation vor, die während der Zeremonie der Diplomverteilung ihr musikalisches Können unter Beweis stellten und mit viel Applaus bedacht wurden. Bürgermeister Marcel Thommes lobte den Wintger Musikverein, der bemüht ist, möglichst viele Jugendliche an der Musikausbildung zu motivieren, dazu gehöre aber auch die Einwilligung und die Unterstützung des Elternhauses. Er beglückwünschte die erfolgreichen Musikschüler, unter denen sich auch noch Erwachsene befanden, ein Beispiel, dass man nie zu „alt“ sei, um Musik zu lernen. Mit einem Ehrenwein und einem Imbiss wurde diese nette Feier abgeschlossen.

(Text und Foto: Nicole Milbert)





Journée du nouveau citoyen

Le samedi 13 octobre 2012 l'Administration communale et la commission des Etrangers et de l'intégration avaient invité à la journée du nouveau citoyen. Une quarantaine de participants (luxembourgeois et non-luxembourgeois) étaient présents pour faire la connaissance de notre commune et de son entourage.

En bus on est parti pour voir le complexe communale et scolaire à Wincrange ainsi que les curiosités suivantes :

- Eglise et ermitage à Hachiville
- Moulin et «Scheiffer Mich» à Asselborn
- Couvent et Monument Auschwitz à Cinqfontaines
- Monument des aviateurs à Boxhorn/Maulusmühle
- Parc Sidec à Lentzweiler

- Eislecker Heem à Lullange
- Protection Civile et Gare à Niederwampach
- Cicignon et église à Oberwampach
- Mine de plomb à Allerborn

Les participants (même les citoyens habitant depuis longtemps dans notre commune) étaient surpris de la nature et de la beauté des curiosités montrées.

Un vin d'honneur offert par la commune à mis fin à cette journée.

Un grand Merci à Paul Schroeder, secrétaire de la commission, à Guy Ansay responsable de la traduction simultanée en français, ainsi qu'à Jeff Engelen, président du syndicat de tourisme, guide de la journée.

Piret Fönnny, Président

Tag des neuen Bürgers

Am 13. Oktober 2012 hatte die Gemeindeverwaltung und die Ausländer- und Integrationskommission zum Tag des neuen Bürgers eingeladen. Zirka 40 Interessenten, (Luxemburger und Nichtluxemburger) hatten sich beim Barteshaus in Hoffelt eingefunden um an dieser Veranstaltung teilzunehmen. Mit dem Bus starteten die Teilnehmer zu einer sehr interessanten Rundfahrt durch die Gemeinde Wintger.

Folgende Sehenswürdigkeiten sowie das Gemeinde- und der Schulkomplex in Wintger wurden besichtigt.

- Klaus und Kirche in Helzingen
- Schäfer Mich und Mühle in Asselborn
- Kloster und Auschwitz-Denkmal in Fünfbrunnen
- Fliegerdenkmal in Boxhorn/Maulusmühle
- Containerpark in Lentzweiler

- Eislecker Heem in Lullingen
- Gemeinde- und Schulkomplex in Wintger
- Bahnhof sowie Protex in Niederwampach/Schimpach
- Cicignon und Kirche in Oberwampach
- Bleimine in Allerborn

Die Teilnehmer (selbst alt eingesessene Wintger Bürger) waren begeistert über die Sehenswürdigkeiten in unserer Gemeinde. Zum Schluss bot die Gemeinde den Ehrenwein an. Einen ganz herzlichen Dank geht an den Sekretär der Kommission Schroeder Paul, an Guy Ansay welcher für die Simultanübersetzung ins französische verantwortlich war, sowie an den Präsidenten des Tourismussyndikates Jeff Engelen, welcher für die Führung verantwortlich war.

Piret Fönnny, Präsident



Journée de l'arbre 2012



D'Eltereverenigung Wëntger Schoul „um Kiemel“ huet Freides, den 18. November 2012 um 8:30 Auer invitéiert fir am Kader van der Journée de l'arbre matt de Kanner aus dem 6te Schouljoer Hecken an Beem ze planzen. De Rendez-vous wor dest Joer beim synthetischen Foussballsterrain zu Wëntger.

Des Journée de l'arbre ass an Zesummenaarbecht matt folgenden Partner gemeet gin: Wëntger Gemeng an der Schoul, der Lëtzebuerger Natur- an Vulleschutzliga Sektioon Clärrref, C.N.D.S. Naturaarbechten, der Cooperative Lelljer Gaart, den Fieschteren Martine Zangerlé an Frank Schmitz, der Naturverwaltung Wiltz an der Fondation Hëllef fir d'Natur. ■



D'Eltereverenigung Wëntger Schoul ´um Kiemel´ asbl deelt mat, datt d´Vakanzatelleen van desem Jor aan iwwert d´Maison Relais Wëntger a.s.b.l. „Wëntger Kiemelkiddies“ loofen.



Och mir mussen mat der Zäit gon an et féiert keen Wee méi dolaanst, datt des Aktivitéit, wéi an vill aneren Gemengen iwwert d´Maison Relais oder d´Gemeng selwer leeft. An eiser Gesellschaft gett emmer méi drop gehalen, datt eis Kanner van ´professionellem Personal´ betreid giän. Dofir han mir, mat der Gemeng an der Maison Relais zesamen, décidéiert fir d´Vakanzatelleen aant d´Maison Relais aaf ze giän. Dëss Fräizäitaktivitéit as op fir all Kanner aus der Wëntger Gemeng vam Cycle 1-4.

D´Vakanzaktivitéiten sënn vam 5. August bis den 24. August 2013

Detailer zu den Vakanzaktivitéiten an zu den Aschreiwungen van der Maison Relais krëtt dir an den nächsten Méint mattgedeelt. Während deenen 3 Wochen leeft déi normal Ganzdaagsbetreierung van den „Kiemelkiddies“ normal viran. Mir hoffen, dass d´Elteren an d´Kanner der Maison Relais genausou vill Vertauen entgéint

bringen wéi der Eltereverenigung an denen lesten 18 Jor.

Mer wellen ewer och op desem Wee dovan profitieren, fir all den Monitricen an Moniteuren villmols merci ze soon, fir déi gudd Aarbicht, déi sie an all denen Joren geleest han. Och deenen e grouse Merci, déi op irgend eng Art a Weis dozou beigedron han, fir eisen Kanner déi 3 Wochen am August sou schéin wi méiglich ze gestalten an eis ze ennerstetzen.

Mir wenschen eise Kanner an Zukunft genau sou vill Spaass fir d´Vakanzaktivitéiten mat eiser Maison Relais zesamen. ■

Fir d´Eltereverenigung Wëntger, Bock-Theissen Linda

Wëntger Owend 2013

Samsdes, den 9. Maerz 2013 ëm 20 Auer am Centre Culturel zu Wëntger

Den «Comité des Fêtes» von der Gemeng Wëntger organiséiert och dëst Joër erëm een Wëntger Owend, Samsdes den 9. Maerz 2013 ëm 20 Auer am Centre Culturel zu Wëntger.

Während dem Owend gien all eis verdingstvoll Sportler, Musikanten an Studenten géiert. Ausserdem trieden Wëntger Musiker an Sportler op an gien hir «Konst» zum Besten. Den Entrée as fräi an ët gien och keng Platzreservéierungen.

OPROUF !

All verdingstvoll Sportler déi an der Gemeng Wëntger wanen, meld eech: Konditioun 2012: Plaat 1-3

All verdingstvoll Musiker aus der Wëntger Gemeng, meld eech: Konditioun 2012: 1. Mentioun oder 1. Präiss.

All verdingstvoll Wëntger Studenten meld Eech: Konditioun: 2011 & 2012 Première oder Treizième gepackt oder Uni- Diplom minimum Bachelor oder Master.

Ausserdem all CATP- Diplomer an all Meesterkaarten 2011 & 2012.

Ameldeschluss as den 1. Maerz 2013.

Ameldeformular am Guichet von der Gemeng oder ënnert www.winrange.lu

All Infoën ënnert : 99 46 96 210 (Bewer Frank)

Den Schäfferot an den Comité des Fêtes von der Gemeng Wëntger





24h Velo Wëntger

Schecküberreichung an Fondation Kriibskrank Kanner



Am Freitag, den 16. November 2012 waren die freiwilligen Helfer vom **24h Velo Wëntger** zu einem kleinen Abschlussessen in Boxhorn zusammengekommen. Für die Organisations des **24h Velo Wëntger** sind die Mitglieder der 5 Sportvereine aus der Gemeinde Wintger verantwortlich. 5.000 euro wurden diese Jahr an die „Fondatioun Kriibskrank Kanner“ gespendet. Frau Weimerskirch, Mitglied der Fondatioun, bedankte sich herzlichst für diese edle Spende. Die „Fondatioun Kriibskrank Kanner“ betreut momentan 41 Kinder. Die gespendeten Gelder helfen bei einem Krankheitsfall, die Formalitäten und die Unkosten von psychologischer und edukativer Betreuung zu übernehmen, damit sich die Familie zentral um ihr krankes Kind kümmern kann. Die Fondatioun finanziert sich ausschliesslich aus Spenden. ■

Wincrange

La Commission des Bâtisses de la Commune de Wincrange

La Commission des Bâtisses nouvellement constituée fin 2011 a pour but de conseiller le bourgmestre dans tout ce qui concerne les constructions soumises à une autorisation communale. Elle est saisie de tous ces dossiers et elle se réunit régulièrement pour élaborer un avis écrit sur chaque bâtisse projetée sur le terrain de la commune. Elle contrôle si les dossiers correspondent au règlement communal des bâtisses et à la législation en vigueur, si les dossiers sont complets et signés, s'il y a lieu à des changements et adaptations, puis, elle transfère les dossiers au bourgmestre qui y donnera les suites adaptées.

Toutefois, il est à recommander avant tout projet de construction ou de transformation de contacter au préalable le secrétaire de la Commission des Bâtisses qui pourra conseiller le promoteur du projet dans toutes les démarches nécessaires.

Président:
Arend Robert, conseiller communal
(tél.: 621 163 689)
Secrétaire:
Enders Armand, technicien communal
(tél.: 621 360 814)



Bautenkommission: (v.l.n.r.) Enders Armand, Arend Robert, Piret Fönnny, Renckens Pierre, Trausch Jhemp und Scholtes Fernand, Schaul Paul (fehlt).

Membres:
Schaul Paul, cantonnier communal
Piret Alphonse, conseiller communal
Renckens Pierre
Trausch Jean-Pierre
Scholtes Fernand. ■



Gemeinderatssitzung vom 06. Dezember 2012

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Nesser P., Weber C., Schöffen; Arend R., Engelen J., Koos A., Meyers L., Piret A., Scholzen G., Thillens A., Räte; Entschuldigt Durdu A. Simon D.; Sekretär ff

Bürgermeister M. Thommes (CSV) informierte den Gemeinderat, dass durch die längere krankheitsbedingte Abwesenheit des Gemeindegesekretärs Kergen Guy der letzte Gemeinderatsbericht nicht abgeschlossen werden konnte. Herr David Simon wird versuchen, diesen in der folgenden Sitzung vorzulegen. Ab Punkt 3. verlies Schöffe Weber C. (LSAP) den Saal, da er Winterdienst verrichten musste.

1) Genehmigung der Schulorganisation 2012/2013

Mit 9 Ja – Stimmen und der Enthaltung von Rat Arend R. (CSV) genehmigten die Räte die Schulorganisation für 2012/2013.

2) Genehmigung verschiedener Mietverträge

Einstimmig genehmigten die Räte den Mietvertrag zum Preis von 200 € (alle anfallenden Kosten und Taxen inbegriffen) mit der Antenne des RESONORD (Regionalen Sozialzentrums Norden) im Gemeindehaus in Wintger. Bürgermeister Thommes M. (CSV) erwähnte die gute Resonanz in der Bevölkerung hinsichtlich der Hilfestellung dieser neugegründeten Struktur. Er verwies auf die Motivation junger Leute für soziale Berufe. Nach ihrer Ausbildung werden sie später eine unabdingbare Stütze in vielen Situationen für die sozialschwache Bevölkerung darstellen. Als Zweigstelle, die im Rathaus von Wintger beheimatet ist und die zur vollsten Zufriedenheit funktioniert, sei die Gemeinde bereit, auch in Zukunft finanzielle und moralische Unterstützung dem RESONORD zu gewähren. Die Gemeinde Wintger vermietet ein Haus in Niederwampach an eine Familie mit 5 Kindern zum Preis von 850 €/Monat. Im Mietpreis enthalten ist die Mülltonnentaxe. Die Laufdauer des Mietvertrages beträgt 1 Jahr. Erfolgt keine schriftliche Kündigung mindestens 3 Monate vor Ablauf des Mietvertrages, verlängert sich dieser um ein weiteres Jahr. Die Mieter erklärten sich zudem bereit, Veranstaltungen im benachbarten Festsaal ohne Reklamationen in Kauf zu nehmen. In

Eigenregie war das Haus in den vergangenen Monaten von den gemeindeeigenen Fachkräften einer vollkommenen Renovation unterzogen worden. Schöffe Nesser P. (CSV) sagt, dass in absehbarer Zeit auch eine freie Sozialwohnung in Asselborn vom technischen Dienst der Gemeinde renoviert werden wird. Mit 10 Ja – Stimmen werden diese beiden Mietverträge genehmigt.

3) Genehmigung des Budgets 2013 des Sozialamtes RESONORD

Mit einstimmigem Votum und einhelligem Lob stimmte der Gemeinderat die Haushaltsvorlage des regionalen Sozialbüros RESONORD für 2013. In seiner Eigenschaft als Präsident des RESONORD bedankte sich Arend Roby für die stets engagierte und bereitwillige Unterstützung sowie die Hilfestellung des Schöffen- und Gemeinderates der Gemeinde Wintger. Er bedankt sich auch bei Rat Thillens A. (DP) für die gute Zusammenarbeit auf den einzelnen „Baustellen“ des RESONORD. Im Gemeindehaus von Wintger finde er stets offene Türen und die nötige Unterstützung des Schöffenrates sei ihm gewiss. Seinen Aussagen zu Folge bedauere er sehr, dass dies nicht in allen Gemeinden der Fall sei. War man im Budget 2012 noch von Kosten über 20,10 € pro Einwohner ausgegangen, so hat man letztlich aber doch nur 15,60 € gebraucht. Zusätzliche Personaleinstellungen und die geplante Schaffung einer „Plateforme d'intégration et de solidarité“, deren Kernstück die Einrichtung eines Sozialladens in Clerf ist, steigt der Betrag für das kommende Jahr 2013 auf voraussichtlich 22,44 € pro Bürger. Der Gesamtbeitrag der Einwohner der Gemeinde Wintger beläuft sich auf 86.843 €.



Büro RESONORD in Wintger im Gemeindehaus



Die Gemeinde Clerf stellt für die Einrichtung eines Sozialladens das gesamte Areal mit Haus (eine frühere Kindertagesstätte) zum Preis von monatlich 200 € dem RESONORD zur Verfügung. Als Leader – Projekt erhält das RESONORD für die Einrichtung eines Cent – Butteks den Betrag von 98.400 €. Des weiteren werden 64.000 € an europäischen Geldern zur Verfügung gestellt. Einen Gesamtbetrag von 84.000 € erhält das RESONORD aus dem Fonds der Nationallotterie. Diese Gelder werden zu gleichen Teilen 3x jährlich ausbezahlt. Früher wurden diese Gelder vom „Fonds National de Solidarité“ den Sozialämtern der Gemeinde zur Verfügung gestellt. Regional bestehen schon solche Läden in Diekirch und Wiltz, wo man bis zu 1/3 des gängigen Preises mit Bons Lebensmittel und Alltagsprodukte erwerben kann. Nebst einer Kleiderstube stehen den Empfangsberechtigten auch eine Hilfe bei der Regelung ihrer Finanzen und anderen sozialen Kompetenzen zur Verfügung. In etwa 120 Familien werden von dem Angebot profitieren können. Im Laufe der letzten Monate sind viele positive Erfahrungen gemacht worden.

Rat Meyers Luss (CSV) fragt, wie die Verteilung von Lebensmitteln, Hygieneartikel für die jeweiligen Läden organisiert wird. Rat Arend R. (CSV) antwortet, dass in der „Spönnchen“ (große Lagerhalle in Bertrange) von verschiedenen größeren Verkaufsketten (Cactus, Lidl, Delhaize usw.) gesammelt wird und dann in die jeweiligen „Epicerie sociale“ geliefert werden. Die Sozialläden werden alle im Benevolat geführt. Im kommenden Jahr ist ebenfalls geplant eine Psychologin für 8 Stunden die Woche einzustellen. Rat Piret F. (LSAP) zeigt sich erfreut über die gute Arbeit, welche im RESONORD geleistet wird, und gibt im Namen seiner Fraktion die Unterstützung bei der Stimmung des Budgets. Rat Meyers L. (CSV) unterstützt die Budgetvorstellung des Präsidenten und bedankt sich im Namen seiner Fraktion für die gute Zusammenarbeit. Rat Engelen J. (ADR) gibt auch die Zustimmung seiner Partei zum Budget. Bürgermeister Thommes M. (CSV) verweist auf die sich abzeichnenden dramatischen Situationen in den kommenden Jahren und es sei wichtig zu sehen wie wenig, trotzdem Leute bräuchten um zu leben. Rat Arend R. (CSV) bezeichnet es als unverantwortlich zu welcher „Wegwerfgesellschaft“ sich eine gewisse Bevölkerung hinbewege. Mit 9 Ja – Stimmen wird das Budget genehmigt.

4) Ausstellen mehrerer Baugenehmigungen in Abweichung des vorgeschriebenen Mindestabstandes zum Gemeindeweg.

Einstimmig genehmigten die Räte Herrn LEVEN Léon aus Lullingen in Abweichung des Bautenreglementes den Ausbau und den Bau einer Garage in einem Mindestabstand von 6 m zum

Vizinalweg.

Einstimmig genehmigten die Räte Frau GALES – KRETTELS Denise aus Boxhorn in Abweichung des Bautenreglementes den Bau eines Autounterstandes in einem Mindestabstand von 3 m an eine angrenzende Parzelle.

5) Genehmigung verschiedener vom Schöffenrat erlassener Dringlichkeitsreglemente und betreffend eine zeitweilige Umänderung des Verkehrsreglementes in verschiedenen Ortschaften der Gemeinde.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das am 11. Oktober 2012 erlassene Dringlichkeitsreglement gutzuheißen und das Verkehrsreglement durch nachfolgenden Zusatz zu ergänzen. Der Vizinalweg in Derenbach von Haus Winandy Henri bis zum Haus Boever Claude wird während der Arbeiten für jeglichen Straßenverkehr gesperrt und zwar vom 16. Oktober 2012 bis zum Abschluss der Arbeiten. Rat Thillens (DP) möchte, dass man in Zukunft alle Einwohner der betreffenden Ortschaft benachrichtige, wo Straßenprojekte realisiert werden, und so jeder die Möglichkeit erhalte, wenn notwendig, einen Anschluss zu erhalten.

6) Zeitweilige Umänderung des Verkehrsreglementes in Brachtenbach

Einstimmig beschließt der Gemeinderat dass, in Brachtenbach zwischen dem Haus 21, Schleichsens André und dem Haus 39, Bové-Theis Anne die Straße vom 21. März 2013 bis zum 07. April 2013 gesperrt ist und nur von Anliegern befahren werden darf. Die Umänderung wurde vom Jugendverein für die Abhaltung des „Flower Power Festes“ beantragt.

7) Genehmigung verschiedener Emprisenankäufe anlässlich der Instandsetzung des CR 309 zwischen Derenbach und Brachtenbach.

Einstimmig genehmigten die Gemeinderäte den Kauf von 33 Emprisen mit einer Gesamtfläche von 22,12 Ar für die Instandsetzung des CR 309 zwischen Derenbach und Brachtenbach zum Preis von 350 €/Ar für Parzellen außerhalb des Bauperimeters und 700 €/Ar innerhalb des Bauperimeters.

8) Genehmigung verschiedener vom Schöffenrat abgeschlossenen Kaufversprechen.

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kauf einer kleinen Parzelle (0,44 Ar) im Besitz von Frau Zahnen – Kirtz Anne in Dönningen zum Preis von 700 € /Ar.



Ebenfalls einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kauf einer Parzelle (1,60 Ar) von Frau Karine Kirtz in Doeningen. Kaufpreis ebenfalls 700€/ Ar.

Beide Parzellen werden gekauft zum Regeln einer bestehenden Situation.

9) Genehmigung eines Kostenanschlages für die Instandsetzung eines Waldweges im Ort genannt „ Hëlzerbësch “.

Einstimmig genehmigten die Gemeinderäte einen Kostenanschlag von 58.650 € zur Instandsetzung eines Waldweges auf einer Länge von 1.400 m in „Helzerbësch“. Zu Lasten der Gemeinde gehen hier 20 % der Kosten und die restlichen 80 % werden durch eine staatliche Beihilfe beglichen. Der für die Instandsetzung des Weges vorgesehene Untergrund besteht aus gebrauchtem Material aus den Schiefergruben in Emeschbach. Rat Koos A. (CSV) fragt, wie es mit der Instandsetzung des Parkplatzes bei „der Klaus“ in Helzingen aussieht. Bürgermeister Thommes M. (CSV) sagt, dass momentan nur die Instandsetzung des Weges vorgesehen ist und erst zu einem späteren Zeitpunkt das Umfeld der Klaus. Man sei aber bestrebt den Parkplatz in seinem natürlichen Zustand zu belassen. Rat Arend R. (CSV) fragt, wie es an diesem Platz mit der Zwischenlagerung von Bäumen zwecks späteren Abtransports sein wird? Bürgermeister Thommes M. (CSV) antwortet, dass man auf diesem Parkplatz die Lagerung von Bäumen auf jeden Fall unterbinden will. Entlang den Waldrändern, sowie auf den Parzellen, wo die jeweiligen Abholzungen stattfinden, wäre sehr wohl Platz um die gefälltten Bäume zwischen zu lagern, bevor diese zum Abtransport gelangen.

10) Genehmigung eines Kostenanschlages für den außergewöhnlichen Unterhalt der Flurwege für das Jahr 2013.

Einstimmig genehmigten die Gemeinderäte einen Kostenvoranschlag für die Erneuerung zweier Flurwege auf einer Gesamtlänge von 1.800 m in Boevange und Hoffelt zum Preis von 59.000 €. Hier trägt der Staat 30 % der Kosten und 70 % sind zu Lasten der Gemeinde.

11) Genehmigung des Holz- und Kulturplanes der Gemeinde Wintger (vorgestellt vom Förster Frank Schmitz).

Der vom Förster vorgestellte Holz- und Kulturplan für das Jahr 2013 sorgte für etliche Diskussionen innerhalb des Gemeinderates. Die Gemeinde Wintger besitze lediglich 32 Hektar Gemeindewald, so der Förster in seiner Intervention. Es sind dies viele kleinere zusammenhanglose Parzellen. Verschiedene zum Hauen vorgesehene Bordüren (insgesamt +- 520 m³

Holz) würden nur wenige Einnahmen in die Gemeindekasse bringen. Somit sind Investitionen in Höhe von 33.350 € und Einnahmen von 15.650 € vorgesehen. Mit 8.100 € schlägt beispielsweise das Verrichten von Waldarbeiten zu Buche. Durchforstungen in Niederwampach und Schimpach, Waldarbeiten in Emeschbach sowie in Weiler und Helzingen sind in diesem Plan vorgesehen. Er beinhaltet auch das Anfertigen von Ruhebänken zur Aufstellung an verschiedenen Wegrändern an Gemeindewegen und Aussichtspunkten. Ein kleinerer Betrag für Büroanschaffungen ist ebenso von Notwendigkeit. Rat Arend R. (CSV) möchte ein sinnvolles Aufstellen von Ruhebänken entlang der Wanderwege und ein regelmäßiges Entleeren von Mülltonnen auf diesen Pfaden. Zudem informiert er sich über das schon seit langem vorgesehene Hauen einer Buchenpflanzung in Niederwampach. Er schlug vor, der Förster müsse die Bemühungen verstärken um einen finanziell ausgeglicheneren Forstplan zu erstellen und vorzulegen. Der Plan wurde letztlich mit der Enthaltung von Schöffe Nesper P. (CSV) und Rat Arend R. (CSV) angenommen.

12) Verschiedene Subsidiengesuche: Einstimmig genehmigten die Räte Subsidiengesuche in Höhe von 250 €.

Handicap International, Luxembourg:	50€
CIGS Archipel asbl, projet „île aux Clowns“	50€
FLEK Lëtzebuerg asbl:	50€
Fondation Autisme Munshausen:	100€

13) Einlauf und Verschiedenes

Rat Engelen J. (ADR) schlägt vor, ein Bänke-Inventar vorzusehen um eine bessere Übersicht der Ruheplätze an den jeweiligen Wanderwegen zu bekommen. Außerdem müssten verschiedene Lampen an einzelnen Beleuchtungsmasten beim Barteshaus in Hoffelt erneuert werden. Rat Thillens A. (DP) fragt, ob man begonnen hätte mit der Ausarbeitung von Straßennamen für die einzelnen Ortschaften der Gemeinde. Er möchte des weiteren wissen, ob es sich bei der momentan vorhandenen Bushaltestelle beim Haus Lis in Wintger um eine offizielle Bus-Haltestelle handelt oder nicht. Hierzu müssten Nachforschungen gemacht werden, so Bürgermeister Thommes M. (CSV). Rat Scholzen G. (LSAP) fragt, welche Überlegungen man anstelle, hinsichtlich der Nutzung des Pfarrhauses in Helzingen. Bürgermeister Thommes M. (CSV) sagt, dass man auf keinen Fall das Haus verkaufen möchte, und man vorerst abwarten werde welche Vermietungsmöglichkeit sich bieten wird. Rat Piret F. (LSAP) berichtet kurz über die Arbeiten der Integrationskommission im Laufe des Jahres. So wurden Kurse in luxemburgischer Sprache in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Hosingen und dem CLAE veranstaltet. Regen Zuspruch





fand auch die Rundfahrt durch die Gemeinde, wo den neuen Gemeindeeinwohnern von Rat Engelen Jeff die einzelnen Sehenswürdigkeiten vorgestellt wurden. Herr Ansay Gusti aus Rümelingen hatte freundlicherweise die Übersetzung in französischer Sprache übernommen. Der Gemeindekomplex wurde von Schöffe Nesor Pierre vorgestellt. Rat Piret F. (LSAP) bedankt sich für die gelungene Neugestaltung des Friedhofes und des Parkplatzes in Dönningen. Im Frühjahr wird man mit dem Bau der Leichenhalle beginnen und die momentan noch nicht abgeschlossenen Arbeiten an der Beleuchtung fertigstellen. Rat Meyers L. (CSV) informiert über die bevorstehende Porte Ouverte am 08. Dezember 2012 in der Maison Relais. In der Maison Relais sind momentan 134 Kinder und in der Kindertagesstätte (Crèche) 42 Kinder eingeschrieben. Insgesamt 176 Kinder besuchen die neuen Betreuungs- und Auffangstrukturen in Wintger. Rat Arend R. (CSV) berichtet aus der Kommission des dritten Alters, dass man eine Zusammenkunft hatte mit der lokalen Vereinigung „Die Jonk vu Fréier“, wo das RESONORD vorgestellt wurde. Dem Schöffenrat wird man in Kürze einen Bericht über die gesamten Arbeiten dieser Kommission vorlegen. Rat Koos A. (CSV) fragt, ob es nicht möglich wäre, eine bestehende Busverbindung mit anschließenden 30-minütigem Halt in Oberwampach bis nach Derenbach zu verlängern, um den Benutzern eine zusätzliche

Möglichkeit zu weiteren Anschlussverbindungen zu bieten. Dies würde nichts an der bestehenden Abfahrtszeit in Oberwampach ändern. Schöffe Nesor P. (CSV) informiert den Gemeinderat, dass Arbeiten in Asselborn wegen des Wetters nicht fertiggestellt werden können. Die Arbeiten am Dach in der alten Schule von Lüllingen geraten ebenfalls in Verzug wegen einer ausstehender Lieferung von Material. Am Friedhof von Heisdorf müssen ebenfalls anfallende Arbeiten zurückgestellt werden. Bürgermeister Thommes M. (CSV) informiert den Gemeinderat, dass man in diesem Jahr hauptsächlich auf Produkte aus dem Fair - Trade - Bereich bei der Zusammenstellung der Nikolaustüten für die Kinder zurückgegriffen habe.

In geheimer Sitzung

14) Ernennung eines Sicherheitsdelegierten für den technischen Dienst.

Bei der Abstimmung des neuen Sicherheitsdelegierten waren 9 Gemeinderatsmitglieder anwesend. Schöffe Weber C. (LSAP) musste ab Punkt 3 die Gemeinderatssitzung verlassen, da er zum Winterdiensteinsatz musste. Mit 7 Ja wird Herr Schenk Marc aus Lentzweiler als Sicherheitsdelegierter in der Gemeinde Wintger bestimmt. ■



11000004



www.myenergydays.lu
Le salon de la rénovation énergétique

BILLET D'ENTRÉE Valeur/Wert
EINTRITTSKARTE **3€***

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten		
Ve / Fr	01.03	14 h > 19 h
Sa / Sa	02.03	10 h > 18 h
Di / So	03.03	10 h > 18 h

01
mars

02
mars

03
mars

myenergy days 2013
le salon de la rénovation énergétique

Luxexpo / Kirchberg
www.myenergydays.lu



Neue «Maison Relais» der «Kiemelkiddies» in Wintger im Fokus



Die neue „Maison relais“ in Wintger öffnete erstmals ihre Türen um allen interessierten Einwohnern Einblick in diese neue Struktur in der Gemeinde Wintger zu geben. Und die Neugier war groß, hatten sich doch am Samstagnachmittag zahlreiche Interessierte eingefunden um zu erfahren, wie die Kinder untergebracht und betreut werden. Gerne begleiteten die Betreuerinnen sowie Luss Meyers als Präsident der ASBL Maison Relais Wintger die Besucher durch die Räume des funkelneuen Gebäudes, das ab September 2012 funktioniert. Ganz Ohr waren die Anwesenden bei den Erklärungen der Funktionsweise der Kinderbetreuung. Derzeit gibt es vier Gruppen in der Tagesstätte in der die Kleinen von drei Monaten bis vier Jahre betreut werden. Maximum 52 Plätze sind vorhanden und diese sind in vier Gruppen aufgeteilt und tragen lustige Namen, wie Himmelsdéiercher (Crèche 1) Maisercher (Crèche 2) Heesprenger (Crèche 3) und Päiperlecken (Crèche 4) und sind gewiss Wohlfühloasen für die Kleinen. Alle Zimmer sind den vorgeschriebenen Normen entsprechend gebaut, nett, fröhlich und harmonisch eingerichtet. Für die Kinder von vier bis 12

Jahren stehen 125 Plätze bereit, es können durchaus bis 200 Kinder aufgenommen werden, dies ist dadurch bedingt, da nicht alle Kinder gleichzeitig anwesend sind. Für die meisten hängt die Betreuungszeit vom Arbeitsplan der Eltern ab. Auch dieser Bereich ist mit alten Luxemburgischen Namen gekennzeichnet wie Kéisecker (Cycle 1) Beien (Cycle 2), Deckelsmouken (Cycle 3) und Wëllef (Cycle 4). Die Schulkinder dürfen ihre Hausaufgaben hier erledigen und genießen in ihrer Freizeit reichlich Abwechslung. Ein besonderes Highlight ist die neue pädagogische Küche. Hier dürfen die Kids nur unter vorheriger Absprache mit dem Chefkoch des Hauses backen und kochen. Die Besucher konnten auch die moderne Großküche in Augenschein nehmen, in der täglich bis 200 Mahlzeiten zubereitet werden, die gemeinsam in ihren Räumen eingenommen werden. Nach dem Rundgang wurden die Besucher mit leckerem Gebäck verwöhnt und viele stellten fest, dass diese Betreuungsstätte ein Juwel in der Gemeinde Wintger darstelle und einige bedauerten, dass es diese Möglichkeit früher leider nicht gegeben habe. ■

Text: Nicole Milbert



Ouverture Maison Relais zu Wëntger

Mondës, den 17. September 2012 hott déi nei Maison Relais zu Wëntger hir Diiren opgemaat. 2 Wochen méih spéit, den 1. Oktober 2012 hott dunn och d'Crèche am selwichten Gebäi déi éischt Kanner opgehollt. No 3 Joër Bauzäit konnt domatt pünktlich fir den Schoulafank 2012 dëst sëcherlich aussergewöhnlicht Haus sain Betrieb ophuelen. Insgesamt goufen 42 Légd Personal agestallt, dëst an der Direktioun, der Crèche, der Maison Relais an an der Kichen. Op dëser Plaatz wëlle mer eech dëss Damen an Hären virstellen, déi an Zukunft fir d'Betreiung von den Wëntger Kanner zoustännig sënn. ■

Nicole Heinen
Chargée de direction



Equipe Crèche



Annette Lieners



Annick Allard



Diane Meyers



Greetje Maes



Joelle Trausch



Josiane Glod



Josiane Lamberty



Josiane Schiertz



Laura Kuechen



Madeleine Parmentier



Marianne Backes



Mariette Lipperts



Nadine Haas



Patricia Berchem



Ramona Gales



Sandra Medernach



Sonja Cohnen



Sonja Kauth





Mireille Cremer
Chargée de direction adjoint



Claire Diederich
Secrétariat



Sally Kemp
Psychologue

Equipe cuisine

Equipe Maison Relais



Ralph Mackels
Chef-cuisinier



Ralph Schuh
Cuisinier



Annick Girres
Aide-cuisinière



Marie-Rose Schanck
Aide-cuisinière



Alice Klein



Aline Wiesen



Annick Mersch



Bernie Hallé



Carmen Schmit



Carole Eicher



Fabienne Colles



Linda Van Eis



Mariette Diederich



Martine Molitor



Nadine Michaelis



Nathalie Cappaen



Pierrette Kremer



Sonja Becker



Sonja Schweich



Stéphanie Thill



Gemeinderatssitzung vom 28. Dezember 2012

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Weber C., Neser P., Schöffen; Arend R., Engelen J., Koos A., Meyers L., Piret A., Scholzen G., Thillens A., Räte; Kergen G., Sekretär; Simon David, Sekretär ff;

Entschuldigt: Durdu A.

Bürgermeister Thommes (CSV) informiert, dass Rat Arend (CSV) etwas später in die Sitzung kommen wird. Er sagt, er sei außerdem froh darüber, dass Sekretär Kergen wieder da sei, nachdem dieser längere Zeit wegen Krankheit abwesend war. Dies habe die Aufstellung des Budgets nicht einfacher gemacht, jedoch habe Sekretär Kergen den zuständigen Beamten sowie dem Schöffenrat aus der Distanz mit Rat zur Seite gestanden.

1. Genehmigung des Sitzungsberichtes vom 10. September 2012.

Bürgermeister Thommes (CSV) bittet darum im Sitzungsbericht Punkt 2 umzuändern, da es bei diesem um die Vorstellung des RESONORDs ging und nicht wie im vorgelegten Bericht um das „Clubhaus op der Heed“. Nachdem der Rat die Änderungen durchgesehen hat, wird der Bericht einstimmig genehmigt.

Die Abstimmung über den Sitzungsbericht vom 6. Dezember wird voraussichtlich bei der nächsten Sitzung stattfinden.

2. Umänderung des Verkehrsreglementes der Gemeinde Wintger.

In Hoffelt werden zwei Fußgängerüberwege angelegt werden, einer nahe dem Haus Mathay und einer etwas weiter oben auf dem CR 362.

In Asselborn beim „Weihschgaart“ soll ebenfalls ein Fußgängerüberweg angelegt werden. Hier warte man jedoch noch auf das Gutachten von der Verkehrskommission.

Schöffe Weber (LSAP) erklärt, dass in Derenbach beim ehemaligen Café Koch ein Halteverbot eingerichtet werden soll, da hier eine gefährliche Situation bestehe. Hier stationieren öfters Fahrzeuge vor dem Gebäude und versperren so die Sicht von Fahrern die aus Richtung Oberwampach kommen.

Rat Koos (CSV) unterstützt dieses Vorhaben.

Rat Scholzen (LSAP) erklärt, dass die staatliche Sicherheitskommission ein Gutachten für Hoffelt abgegeben hat.

Rat Thillens (DP) fragt, ob diese Kommission auch wegen der verschiedenen Spiegel in der Gemeinde vorbeikommen wird.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass neue Spiegel angefragt wurden, diese werden jedoch wahrscheinlich nicht genehmigt werden. Es hätten sogar bestehende Spiegel abmontiert werden müssen. Hier habe man sich jedoch zur Wehr gesetzt.

Schöffe Weber (LSAP) versteht diese Logik nicht. Manche der Spiegel hingen bereits seit 30 Jahren und auf einmal sei dies nicht mehr konform.

Rat Engelen (ADR) fragt, was denn der Grund sei. Immerhin würden im ganzen Land Spiegel hängen.

Bürgermeister Thommes (CSV) fügt hinzu, dass manche dieser Spiegel nicht immer reglementiert worden seien, da dies früher nicht so genau genommen wurde.

Schöffe Weber (LSAP) meint, die zuständigen Ämter würden sich nicht einmal die Mühe machen ins Oesling zu kommen um sich die Situation an Ort und Stelle anzusehen. Entscheidungen würden von Luxemburg-Stadt aus getroffen werden.

Bürgermeister Thommes (CSV) sagt, dieser Punkt müsse sowieso auf eine spätere Sitzung verlegt werden, da das nötige Gutachten noch nicht vorliege.

Rat Engelen (ADR) fragt, ob die Schilder auf der Straße von Deiffelt nach Lullange, welche früher nicht da waren, denn reglementiert seien.

Schöffe Neser (CSV) erklärt, hier habe das Unternehmen Schilling wegen eines Unfalls auf eigene Faust ein Stoppschild anbringen lassen.

Die Dorfbevölkerung sei dagegen vorgegangen, habe jedoch verloren, obwohl das Schild nicht reglementiert worden sei.

Rat Thillens (DP) will wissen, ob die Verwaltung hier eine Entscheidung trifft oder lediglich ein Gutachten erstellt.

Sekretär Kergen antwortet, dass es sich lediglich um ein Gutachten handle.

Was denn passieren würde, wenn man dieses nicht anerkenne, fragt Rat Thillens (DP).

Sekretär Kergen antwortet, dass man in dem Fall schlechte Karten bei zukünftigen Genehmigungsfragen haben werde.

Rat Engelen (ADR) bezeichnet dies als „Demokratie“.

Rat Koos (CSV) sieht keinen Sinn daran die Spie-

gel abzumontieren, da diese bisher noch niemanden gestört hätten.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, hier habe man keine andere Wahl.

Schöffe Weber (LSAP) informiert, dass der Gemeindevorarbeiter Paul Schaul angewiesen worden sei eine Bestandsaufnahme aller Schilder in der Gemeinde zu machen, damit man kontrollieren kann, welche reglementiert sind und welche nicht.

Rat Engelen (ADR) findet das eine gute Idee, da die Gemeinde schlecht da stünde wenn etwas passieren würde.

Laut den Erklärungen von Bürgermeister Thommes (CSV) hat in Derenbach eine Privatperson sich Sorgen um die Verkehrssicherheit gemacht. Nachdem man diese überprüft habe, sei man zum Schluß gekommen dass im Großteil von Derenbach eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 50 km/h statt der bestehenden 70 km/h gelten müßte. Dies sei laut Bürgermeister Thommes (CSV) keine Frage des eigenen Ermessens sondern würde dem Verkehrsreglement entsprechen. In Ortschaften, in denen die Häuser weit voneinander entfernt liegen, sei es möglich eine Geschwindigkeit von 70 km/h zu erlauben. Da dies in Derenbach aber seit einiger Zeit, aufgrund von Neubauten nicht mehr der Fall sei, muß eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 50 km/h eingehalten werden. Die Situation sei bereits mit dem Konduktor aus Wiltz besprochen worden.

Rat Engelen (ADR) will wissen, warum hier nicht die Ponts et Chaussées aus Wiltz zuständig seien, da es sich um eine staatliche Straße handelt, worauf Bürgermeister Thommes antwortet, dass innerhalb der Ortschaften Gemeinde und Ponts et Chaussées sich gemeinsam beraten.

Rat Engelen (ADR) bemerkt, dass in Heisdorf ja eine ähnliche Situation bestehe. Gegenüber vom Haus Neser würde nämlich auch viel gebaut werden. Dies würde ja bedeuten, dass auch hier irgendwann mal eine 50^{er} Zone entstehen wird. Bürgermeister Thommes (CSV) sagt, dies sei dem Schöffenrat bereits ans Herz gelegt worden. Zusammen mit der „Circonscription Clervaux“ werde man schauen was dort geschehen soll. Auch hier in Wintger bei der Schule und der Maison Relais sei es so gewesen und heute würde man erkennen, dass dies nicht aus reiner Willkür gemacht wurde.

Rat Meyers (CSV) fragt, ob man argumentieren könne, dass die Häuser weit von der Straße entfernt liegen und eine 70^{er} Zone somit bestehen

bleiben könnte.

Schöffe Weber (LSAP) meint, das müsse sich noch herausstellen.

Rat Engelen (ADR) ist ebenfalls der Meinung, dass manche Häuser mehr als 10 m von der Straße entfernt liegen und in dem Fall mit 70 km/h gefahren werden kann.

Schöffe Weber (LSAP) erklärt, dass in Derenbach vor allem die drei Kreuzungen ausschlaggebend für diese Entscheidung gewesen seien. Es würde bereits ein Projekt ausgearbeitet werden um in Heisdorf und Derenbach in den Eingängen der Ortschaften Inseln anzulegen, welche den Verkehr abbremsen sollen.

Rat Engelen (ADR) hofft, dass keine „Knuppen“ angelegt werden, was Schöffe Neser verneint und erklärt, dass diese lediglich eingezeichnet werden.

Rat Thillens (DP) weist auch darauf hin, dass es in Derenbach Probleme mit den Standplätzen gibt. Die Leute würden auf dem Bürgersteig parken und somit fahrenden Autos die Sicht nehmen. Er fragt, ob diese Standplätze reglementiert seien was Schöffe Weber (LSAP) mit „Nein“ beantwortet.

Rat Koos (CSV) erklärt, dass es verboten ist auf Bürgersteigen zu stationieren, jedoch dürfe man dies am Straßenrand, wenn keine Schilder dort stünden, welche das Stationieren verbieten.

3. Beschlussfassung betreffend die Umklassierung des CR333A in Hachiville.

Dieser Weg, welcher von der Hauptstraße aus hinunter ins Dorf und um die Kirche herumführt, soll von der Gemeinde übernommen werden und somit nicht mehr als CR (chemin repris) gelten. Dies sei vom Innenministerium vorgeschlagen worden. Im Falle wo diese Straße beschädigt ist müßte dann die Gemeinde dafür aufkommen. Die Position des Ministeriums sei jedoch nachvollziehbar, da es sich beim betroffenen Weg nicht um eine Durchgangsstraße handelt sondern diese eher von den Ortsbewohnern genutzt wird. Außerdem sei die Straße noch in einem guten Zustand.

Der Schöffenrat schlägt vor, der Bitte des Ministeriums nachzukommen und den Weg zu übernehmen, dies jedoch im Tausch gegen die Straße Hachiville-Buret. Ein ähnlicher Tausch habe es in Weiswampach auch vor kurzem gegeben.

Schöffe Weber (LSAP) weist darauf hin, dass es





sich im Moment um eine unlogische Situation handelt.

Rat Thillens (DP) fragt, ob man dem Staat die Straße Hachiville-Buret bis hin zur belgischen Grenze überlassen will.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, im Grunde Ja aber man müsse dies noch aushandeln. Das Verhältnis der Gemeinde zur Strassenbauverwaltung sei ein gutes es sei jedoch nicht ratsam hier mit der Brechstange zu arbeiten. Die Umklassierung wird einstimmig genehmigt.

4. Genehmigung verschiedener vom Schöffenrat getätigter Verkaufsakten, eines Kaufaktes, sowie eines Tauschaktes.

a) Beim ersten Punkt handelt es sich um den Kauf einer Parzelle in Hoffelt von 31,41 Ar von Herrn Raymond Hosinger-Bourone. Der Preis beträgt 440.000 €.

Diese Parzelle liegt im Zentrum der Ortschaft und ist somit für die Dorfgestaltung von großer Wichtigkeit. Hier wurden bereits einige Projekte auf der Gemeinde eingereicht, jedoch stets abgelehnt, da sie nicht den Vorstellungen des Schöffenrats entsprachen. Die Gemeinde will die Parzelle nun selbst aufkaufen um einen Teil als Dorfplatz zu erhalten. Der Rest soll verkauft werden und zwar nur an Käufer welche ein konkretes Konzept ausgearbeitet haben.

Der Gemeinderat hat bereits in einer früheren Sitzung über das Verkaufsversprechen abgestimmt.

Rat Engelen (ADR) erinnert daran, dass beim letzten Mal gesagt wurde, der Verkäufer würde die auf dieser Parzelle befindlichen Betonreste entfernen.

Bürgermeister Thommes (CSV) sagt, dies sei zwar nicht schriftlich festgehalten worden, jedoch mit dem Verkäufer so abgesprochen. Der Bürgermeister ist der Meinung, dass man auf das Wort einer Person auch vertrauen soll.

Rat Engelen (ADR) hält dies trotzdem für eine risikoreiche Geschichte.

Rat Meyers (CSV) fragt, in welchem Zeitrahmen die Räumung stattfinden soll worauf Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass dies im Frühling der Fall sein wird.

Rat Meyers (CSV) meint, dann müsse man sich eben auf das Wort des Verkäufers verlassen.

Rat Thillens (DP) möchte wissen auf welche Weise der Beton entsorgt werden soll. Ob der Besitzer ein Loch grabe und das Ganze dann zugeschüttet werde.

Der Bürgermeister antwortet, dass alles ordnungsgemäß entsorgt werden wird.

Einstimmig genehmigt.

b) In Hamiville beim Pfarrhaus tauscht die Gemeinde den Eheleuten Spaus-Zenner einen Platz von 34 ca gegen einen anderen von 11 ca. Zwei weitere Plätze von 19 ca und 13 ca werden den Eheleuten für 133 € beziehungsweise 91 € überlassen.

An der gleichen Stelle verkauft die Gemeinde eine Parzelle von 6 ca an Herrn Luc Spaus für 42 € und eine Parzelle von 13 ca an Herrn Mario Spaus für 91 €.

Es gehe hier darum den Leuten vor ihrer Haustür einige Emprisen zu überlassen damit diese über einen eigenen Hof verfügen. Außerdem diene es dazu den Bewohnern Zugang zu ihrer Scheune und der Gemeinde Zugang zu ihrem eigenen Gebäude zu ermöglichen.

Bürgermeister Thommes (CSV) schlägt vor hier global abzustimmen.

Der Rat genehmigt ohne Gegenstimme sämtliche Tauschakten.

5. Diskussion und Beschlussfassung betreffend eine Anfrage zur Verlängerung des Ultimatums für das Einreichen des neuen PAG.

Bürgermeister Thommes (CSV) sagt bedauernd, dass er sich hier hinter staatlichen Reglementierungen verstecken müsse, da ein neues Element zum PAG hinzugekommen ist nämlich die sogenannte S.U.P. (Strategische Umweltprüfung). Es seien bereits drei Büros beauftragt Kostenanschläge hierfür vorzulegen. Diese liegen zwischen 50.000 € und 60.000 €. Eine Entscheidung, wer den Auftrag erhält, sei noch nicht gefallen. Bei dieser Prüfung wird kontrolliert werden, inwiefern ansässige Tier- und Pflanzenarten durch den Eingriff des Menschen betroffen sind und ob genauere Prüfungen notwendig sind. Dies betreffe jedoch nur große Baulücken. Bei kleineren sei dies nicht notwendig. Da der PAG nur bis zum 8. August 2013 gültig ist und diese S.U.P. einige Zeit in Anspruch nehmen wird, muss der PAG um ein oder maximal zwei Jahre verlängert werden, ansonsten wird die gesamte Gemeinde zur Grünzone. Laut Bürgermeister Thommes (CSV) hat die Majorität sich zuerst dafür ausgesprochen den PAG lediglich um ein Jahr zu verlängern um so Druck auszuüben und die Arbeiten am PAG selbst so schneller vorankommen. Allerdings wolle man trotzdem hier diskutieren, ob man nicht doch um zwei Jahre verlängern sollte.

Rat Piret (LSAP) fragt, ob dies denn nun die letzte Prüfung sei, die durchgeführt werden muß, und wie lange dies dauern soll.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass dies davon abhängt, wann der Auftrag gegeben wird. Von einem genauen Zeitfenster sei nicht die Rede gewesen. Zwischen 6 Monaten und ei-



nem Jahr werde es wohl dauern.

Schöffe Nesor (CSV) ist der Meinung, dass wenn alles gut läuft man erst im nächsten Herbst fertig sein wird. Aus diesem Grund seien zwei Jahre Verlängerung vielleicht eher angebracht.

Auch Bürgermeister Thommes (CSV) findet, dass es wegen der vielen Prozeduren und der Möglichkeit auf Reklamationen seitens der Bevölkerung besser wäre eine Verlängerung des PAG bis 2015 zu genehmigen.

Rat Engelen (ADR) meint, dass wohl niemand damit gerechnet hat, dass diese Geschichte mit dem PAG sich über 12 Jahre erstrecken würde und noch immer nicht abgeschlossen sei. Er ist überzeugt, dass auch 2015 noch kein Ende in Sicht sein wird.

Rat Scholzen (LSAP) sagt, es dürfe nicht zu lange mit der Einreichung der Entscheidung des Gemeinderats gewartet werden.

Rat Meyers (CSV) weist darauf hin, dass noch nicht viele Gemeinden ihren PAG fertig haben und Bürgermeister Thommes (CSV) fügt hinzu, dass von den zwei oder drei Gemeinden, die in der Prozedur sind es besser gewesen wäre, wenn er noch nicht eingereicht worden wäre.

Rat Meyers (CSV) findet es schade, dass das Ganze so lange dauert. Die Leute seien schon ungeduldig. Theoretisch müsse der PAG alle 6 Jahre neu überarbeitet werden und dieser hier sei noch immer nicht gestimmt.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, wenn der PAG erst einmal fertig sei, es dann einfach sei diesen zu überarbeiten. Der Sinn liege darin, eine sinnvoll dosierte Entwicklung zu betreiben.

Rat Meyers (CSV) weist darauf hin, dass bei einer so großen Gemeinde wie Wintger wahrscheinlich viele Reklamationen eingehen werden, was wiederum viel Zeit in Anspruch nehmen wird.

Bürgermeister Thommes (CSV) sagt, die Leute würden kommen, um diese und jene Parzelle in den Perimeter zu bekommen. Dies sei jedoch nicht so einfach. Man müsse schon ein konkretes Projekt vorlegen welches auch Kopf und Fuß hat. In manchen Fällen müssen die Privatleute zudem noch die Infrastrukturen selbst bezahlen.

Rat Engelen (ADR) schlägt vor, generelle Prozeduren aufzustellen damit die Leute wissen wie man vorgehen muß um ein Grundstück in den Bauperimeter zu bekommen.

Sekretär Kergen erklärt, dass es während der 6 Jahre zwischen den Überarbeitungen des PAG schwierig sein wird Änderungen vorzunehmen.

Rat Engelen (ADR) weist darauf hin, dass viele Leute sich Hoffnung machen, ihre Projekte in den PAG mit reinzubekommen. Dies müsse man auch verstehen und diesen Leuten zeigen wie sie dies bewerkstelligen können.

(Rat Arend (CSV) tritt in diesem Augenblick den Sitzungssaal.)

Rat Thillens (DP) fragt ob die Gemeinde für diese ganzen Prozeduren den PAG betreffend Geld

vom Staat zurückerstattet bekommen wird.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass der Gemeinde 110.000 € über das Agrarministerium rückerstattet werden.

Zu Rat Engelens Bemerkungen meint der Bürgermeister, dass man ja nicht ganz ohne Möglichkeiten dastehe. Man könne immer noch mit den Leuten diskutieren. Der Staat möchte einerseits keine punktuellen Umänderungen, hat jedoch andererseits dieses komplizierte Gesetz aufgestellt. Nun komme noch die S.U.P. dazu und die beauftragten Büros müssten jetzt erst mal herausfinden was der Staat genau möchte. Rat Engelen (ADR) meint, die Gesetze seien inzwischen schon oft geändert worden und dabei seien auch Fehler gemacht worden. Im Budget 2013 stünden 1.094.000 € die der PAG die Gemeinde bis jetzt gekostet hat. Zusammen mit dieser neuen Prüfung käme man auf 1.180.000 € und noch immer sei kein Ende in Sicht. Dies entspreche immerhin 40.000.000 luxemburgischer Franken.

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass die Person die anfangs am PAG der Gemeinde Wintger gearbeitet hat nicht mehr da sei und nun müsse jemand anderer sich erst mal in diesem Dossier einarbeiten. Und dies sei nicht das erste Mal der Fall.

Schöffe Weber (LSAP) betont, dass nicht der Schöffenrat die Verantwortung für die Verzögerung beim PAG trage. Dreimal sei das Gesetz bis jetzt geändert worden.

Bürgermeister Thommes (CSV) will abstimmen und schlägt also eine Verlängerung des PAG und des aktuellen Bautenregelements von zwei Jahren vor.

Rat Arend nimmt nicht an der Abstimmung teil, da er nicht von Anfang an dabeigewesen ist.

Der Rat genehmigt die Verlängerung einstimmig.

6. Beteiligung der Gemeinde an der Kampagne „Fairtrade Gemeng“.

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass es bei dieser Kampagne darum geht, dass die Gemeinde sich für Fairtrade-Produkte einsetzt und diese auch selbst benutzt. Ziel der Kampagne ist es den Herstellern in den Drittweltländern einen anständigen Preis für ihre Produkte zu ermöglichen. Bürgermeister Thommes (CSV) sieht hier Parallelen zur lokalen Landwirtschaft, wo Preisfragen in den letzten Jahren ebenfalls ein brisantes Thema waren. Die Gemeinde Wintger hat bereits damit begonnen Fairtrade-Produkte einzukaufen, so bestanden beispielsweise die Nikolaustüten der Schulkinder dieses Jahr zum größten Teil aus Fairtrade-Produkten. Auch auf der Gemeinde selbst werden Fairtrade-Produkte wie zum Beispiel Orangensaft oder Kaffee gekauft. Des Weiteren soll eine Aktionsgruppe ins Leben gerufen werden, für die noch Leute gesucht werden, um diese Produkte an





die Bevölkerung zu vermitteln. Hier könnte die Umweltkommission mit einbezogen werden.

Rat Piret (LSAP) ist zu hundert Prozent für diese Kampagne, vertritt jedoch die Meinung, dass ein paar Poster und Nikolaustüten hier nicht ausreichen. Er fragt sich, ob man in der Maison Relais nicht vermehrt Fairtrade-Produkte einsetzen könnte.

Rat Meyers (CSV) antwortet ihm, dass die Maison Relais bereits zugesagt habe, lokale Produkte in der Küche zu verwenden. Es sei jedoch durchaus vorstellbar, einmal pro Jahr eine Fairtrade-Woche abzuhalten, wo dann Menüs aus Fairtrade-Produkten angeboten werden. Man müsse sich ja schließlich auch an ein Budget halten. Rat Meyers (CSV) sieht weitere Möglichkeiten beim alljährlichen Gemeindeessen oder bei Empfängen. Er würde diese Kampagne jedenfalls gerne unterstützen.

Rat Engelen (ADR) schlägt vor, der zuständigen Kommission erst einmal ein paar Monate Zeit zu geben um anschließend eine Schlußfolgerung zu ziehen. Heute sei es vielleicht noch zu früh im Detail zu entscheiden welche Produkte man wo und wie nutzen möchte.

Schöffe Weber (LSAP) meint, bei den „24 Stonnen Vëlo Wëntger“ könnte man die Erfrischungsbeutel der Fahrer mit Fairtrade-Produkten ergänzen.

Rat Arend (CSV) hält die Kampagne für eine gute Idee, ist jedoch der Meinung dass es schlussendlich wieder an den Finanzen scheitern wird. Beim CO2 sei es genauso. Er erzählt von Maison Relais' im Land welche zweimal pro Woche nur Luxemburger Produkte anbieten.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint, hier gebe es ja eine breite Palette von Möglichkeiten. Man müsse eben klein anfangen.

Schöffe Nesor (CSV) sagt, dass man im Klerfer Altersheim auch an ein Budget gebunden ist und dass es bei Überschreitungen eine Rüge vom Ministerium gibt. Man solle sich deshalb jedoch nicht gleich davor verschließen.

Rat Koos (CSV) ärgert sich darüber, dass die Leute immer billigere Lebensmittel verlangen und sich dann ein teures Handy kaufen. Er findet, dass man regionale Produkte unterstützen soll, damit unsere Kinder später auch eine Arbeit haben.

Einstimmig genehmigt.

7. Genehmigung eines Gemeindereglementes betreffend die Förderung erneuerbarer Energien.

Der Bürgermeister erklärt, dass bereits seit einigen Jahren ein Reglement besteht um verschiedene Haushaltsgeräte und Holzheizungen zu fördern. Seit einem Jahr nun habe sich die Umweltkommission über ein neues Reglement Gedanken gemacht und man will nun auch un-

ter anderem thermischen Solaranlagen fördern. Die Gemeinde will sich tariflich an den Beträgen, die vom Staat angeboten werden, orientieren. Das Reglement soll rückwirkend vom 01.01.2010 bis zum 31.12.2012 angewandt werden, das heißt, dass Leute die zu dieser Zeit ihre Anlagen installiert oder ihre Geräte gekauft haben, rückwirkend eine Anfrage auf Subsidien machen können. Nächstes Jahr müssen die Tarife jedoch wieder angepaßt werden, da die vom Staat bald ändern werden.

In dem vorgelegten Dokument waren bei den Heizungen ursprünglich Holz, Pellets und Stroh mit einbegriffen. In der Umweltkommission ist man jedoch zum Schluß gekommen dass Stroh zu verbrennen kontradiktorisch sei und Pellets nicht so umweltfreundlich sind, da hier oft viele Chemikalien mit verarbeitet werden.

Rat Meyers (CSV) dankt der Umweltkommission für ihre Bemühungen. Dies sei keine einfache Aufgabe gewesen. Was das Stroh angeht, so meint er könnte es sein, dass es im neuen staatlichen Reglement (ab 1.1.2013) wieder Förderungen vorgesehen sind und dann könne man nochmal darüber reden.

Bürgermeister Thommes (CSV) liest die vorgesehenen Tarife vor:

- Thermische Solaranlagen (Warmwasser):
20 % der staatlichen Förderungen mit einem Maximalbetrag von 600 € pro Einfamilienhaus oder Wohnung.
- Thermische Solaranlagen (Warmwasser und Heizung):
20 % der staatlichen Förderungen mit einem Maximalbetrag von 1.000 € pro Einfamilienhaus oder Wohnung.
- Erdwärmepumpen:
10 % der staatlichen Förderungen mit einem Maximalbetrag von 600 € pro Einfamilienhaus und 400 € pro Wohnung.
- Luftwärmepumpen:
10 % der staatlichen Förderungen mit einem Maximalbetrag von 300 € pro Einfamilienhaus und 200 € pro Wohnung.
- Hackschnitzelheizung:
7,5 % der staatlichen Förderungen mit einem Maximalbetrag von 300 € pro Einfamilienhaus und 300 € pro Wohnung.
- Scheitholzbestückte Holzvergaserkessel:
30 % der staatlichen Förderungen mit einem Maximalbetrag von 750 € pro Einfamilienhaus und 600 € pro Wohnung.
- Haushaltsgeräte
38 € für Geräteklassen A (Waschmaschinen und Geschirrspülmaschinen)
50 € für Geräteklassen A+
60 € für Geräteklassen A++ und A+++

Rat Thillens (DP) unterstützt dieses Projekt voll und ganz. Er sagt, er habe jedoch bei der Einsicht des Dossiers der heutigen Sitzung ein anderes Reglement erhalten und in diesem seien Pellets noch enthalten gewesen. Ihm wird geantwortet,



dass es sich dabei um eine provisorische Version gehandelt hat, was ihm auch damals gesagt worden sei.

Rat Engelen (ADR) fragt, worüber man denn nun abstimmen wolle. In dem vorgelegten Dokument sei vieles gelb angestrichen. Er fragt, was das denn bedeute.

Rat Meyers (CSV) antwortet, dass die angestrichenen Stellen Punkte seien bei denen die Kommission darum gebeten hatte dass man sie sich noch mal anschauen solle. Diese seien jedoch verworfen worden.

Rat Engelen (ADR) findet, dass im Reglement irgendwo stehen sollte dass man sich bei den Tarifen an die des Staates anpasse.

Rat Piret (LSAP) antwortet ihm, dass dies ja neben den Tarifen angegeben sei. Er ist der Meinung das Reglement müsse auf jeden Fall dieses Jahr noch gestimmt werden.

Rat Meyers (CSV) gibt noch eine Erklärung zu den subsidierten Elektrogeräten auf der letzten Seite. Es würden nur solche Geräte bezuschußt werden welche der Kategorie A++ und A+++ angehörten. Die beiden anderen Kategorien A und A+ fallen weg, da diese nicht genug Energie sparen. Rückwirkend würden die alten Kategorien jedoch noch gelten.

Der Gemeinderat genehmigt das Reglement mit einer Enthaltung von Rat Engelen (ADR). Er begründet dies damit, dass er sich in diesem Labyrinth von Paragraphen nicht zurechtfinde, da er es erst vor der Sitzung erhalten habe.

8. Genehmigung der vom SICLER vorgeschlagenen Entschädigungen für die Mitglieder des Feuerwehrdienstes.

Das Grundprinzip ist es die Mitglieder der Feuerwehr für die immer höhere Anzahl an benötigten Ausbildungskursen, welche diese besuchen müssen, um den benötigten Anforderungen zu entsprechen, zu entschädigen.

So sollen einfache Mitglieder 25 € pro Kursus erhalten, außer bei den sogenannten „großen“ Kursen wo es 100 € sein werden. Zudem soll der

Kommandant mit 200 € entschädigt werden. Dann erhält jede Feuerwehr eine monatliche Entschädigung von 320 € welche sie nach eigenem Gutdünken an diejenigen Mitglieder verteilen kann welche administrative Arbeiten erledigen (Adjutant, Sekretär, Kassierer). Dies wird so gehandhabt, da jede Feuerwehr ihre eigene Arbeitsaufteilung hat was diese Arbeiten angeht. Der Gemeinderat stimmt einstimmig für die Entschädigung der Feuerwehrmitglieder und dies rückwirkend auf den 1. Juli 2012.

9. Aktueller Verlauf der Arbeiten in der Gemeinde.

Schöffe Weber (LSAP) gibt einen Bericht über die Arbeiten der letzten vier Monate.

Folgende Arbeiten wurden vom technischen Dienst der Gemeinde durchgeführt:

- In Sassel wurde am Festsaal die Fassade erneuert.
- In Doenningen wird im Festsaal im Keller wegen Feuchtigkeit gearbeitet.
- In Lullingen sind das Dach des Saals zu reparieren und die sanitäre Einrichtung und die Leitungen zu erneuern.
- In Lullingen wurde eine neue Wasserleitung gelegt.
- In Helzingen ist die ehemalige Molkerei fertiggestellt.

Weitere Arbeiten wurden von verschiedenen Unternehmen erledigt:

- In Asselborn und Niederwampach wurden hölzerne Leitplanken errichtet. Hier bekommt die Gemeinde noch ein Subsid von der Ackerbauverwaltung.
- In Niederwampach sind die Arbeiten am Friedhof im November beendet worden.
- In Doenningen sind die Arbeiten am Friedhof noch am Laufen. Im Frühling soll die Leichenhalle errichtet werden.
- In Heisdorf ist der Friedhof ebenfalls fertig. Hier wurden Verbundsteine gelegt.





Rat Thillens (DP) weist darauf hin, dass in Heisdorf die Pfade zwischen den Gräbern kaputt sind und ebenfalls erneuert werden müssen. Schöffe Weber (LSAP) stimmt dem zu.

- In Derenbach wird die Friedhofsmauer neu verputzt.
- In Derenbach nahe der Halle Wilwertz hat es Probleme mit Oberflächenwasser gegeben. Dies wurde von den Ponts et Chaussées behoben.
- Die Straße von Derenbach nach Brachtenbach ist ebenfalls fertig geworden.
- In Doeningen auf der „Kopp“ sind zwei neuen Straßenlampen aufgestellt worden.
- In Rümelingen wurde im Wasserbehälter eine Hydrophananlage sowie eine neue Tür eingebaut.
- Die ASTA ist dabei an einigen Brücken zu arbeiten (Trotten, Hinterhasselt).
- Die Kläranlage in Boegen wird Anfang Sommer fertig sein. Eine Einweihung ist für den Sommer geplant.
- In den Regenüberlaufbecken in Derenbach und Trotten-Straße werden die Maschinen installiert.

Schöffe Neser (CSV) berichtet, dass im Asselborner Saal der Keller renoviert wurde um der Dorfjugend einen Aufenthaltsraum einzurichten. Die Straße „Om Knupp“ in Asselborn konnte wegen des Schnees nicht mehr fertiggestellt werden. Die Straße „Om Bechel“, ebenfalls in Asselborn, ist jedoch fertiggestellt worden.

Die Maison Relais betreffend, gibt Schöffe Neser (CSV) zu, selbst skeptisch wegen der rechtzeitigen Fertigstellung im September gewesen zu sein und dankt dem technischen Dienst sowie dem Vorstand der Maison Relais a.s.b.l. für die gute Arbeit. Der Betrieb funktioniere reibungslos, dank der guten Arbeit des dortigen Personals.

In Bezug auf die Schule, informiert Schöffe Neser (CSV), dass zwei Spielschulklassen und die Kinder des Cycle 4 ins neue Gebäude umgezogen sind und dass alle zufrieden sind. Er zitiert eine Lehrerin die meinte: „Mer sänn hei gudd verwient zu Wëntger“.

Was das alte Schulgebäude angeht, so seien nach 35 Jahren dringend Renovierungsarbeiten nötig. Im Budget 2013 sei jedoch noch nichts vorgesehen, da zuerst einmal Planungsarbeit geleistet werden muss.

Der Eingangsbereich des Kulturzentrums wird voraussichtlich erst nächsten Herbst gemacht werden. Man wollte zuerst das Maison Relais Gebäude fertigstellen.

Nachdem die Crèche von Boxhorn ebenfalls nach Wintger umgezogen ist, wurden in der ehemaligen Schule in Boxhorn die Räumlichkeiten wieder so hergerichtet wie sie vor dem Einzug der Crèche waren. Somit können die örtlichen Vereine die Räume wieder wie gewohnt benutzen. Schöffe Neser (CSV) dankt dem Barteshaus für die gute Zusammenarbeit mit der Maison Relais.

Rat Thillens (DP) fragt, ob in Crendal die Gemeindewege nach den Arbeiten am Wasserturm repariert werden. Dies sei ja auch in Trotten-Straße so gehandhabt worden.

Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass hier nichts vorgesehen sei und meint, dass wenn noch irgendwo noch Geld übrigbleibt, man das noch machen könnte.

Rat Engelen (ADR) meint die Ponts et Chaussées könnten sich ja einmal in diese Ecke „verirren“ und Rat Arend (CSV) erkundigt sich ob denn größere Schäden entstanden seien.

Rat Thillens (DP) meint, es seien einige geringfügige Schäden.

Rat Arend (CSV) fragt, was mit den Bäumen in Brachtenbach ist und ob die Ponts et Chaussées hier keine Hecken pflanzen könnten. Es gebe auch so schon genügend Elend auf der Straße und nun setze der Staat auch noch Bäume dahin.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass hier eine Verengung gemacht wurde da die Leute darum gebeten hätten. Er sei der Meinung Hecken würden auch ihren Zweck erfüllen.

Rat Arend (CSV) sagt, er finde lediglich, dass Bäume in den Wald gehören.

Bürgermeister Thommes (CSV) berichtet Rat Thillens (DP), dass auf der Strasse von Hoffelt nach Trotten bei starkem Regen öfters Wasser auf der Straße stünde.

Rat Thillens verspricht ihm sich das anzusehen.

10. Vorstellung und Diskussion des vom Schöffenrat aufgestellten rektifizierten Budgets von 2012 sowie des Budgetprojektes von 2013.

Bürgermeister Thommes (CSV) weist darauf hin, dass die Artikelnummern im Budget umgeändert wurden. Dies soll dazu dienen, dass das Budget transparenter sein soll. Auch das Lay-out der Seiten sei übersichtlicher geworden. Dank dieser Umänderung sei es in Zukunft möglich auf europäischem Niveau Statistiken zu erstellen und Vergleiche anzustellen.

Auf das rektifizierte Budget von 2012 will er nicht weiter eingehen.

Die gewöhnlichen Einnahmen sind im Vergleich zu 2012 stark gesunken, dies heißt jedoch nicht, dass man weniger Geld vom Staat oder durch die Gewerbesteuer erhält, sondern das liegt daran, dass die Logik in Bezug auf den Beitrag der Gemeinde an der Maison Relais geändert wurde. So ist es ab 2013 nicht mehr nötig, dass alle Ausgaben und Einnahmen der Maison Relais über die Gemeinde getätigt werden, sondern direkt von der Maison Relais übernommen werden. Das heißt, die Gemeinde zahlt nur noch ihre Beteiligung von 261.000 € (25 % der Maison Relais scholarisé).

Im gewöhnlichen Budget bleibt insgesamt ein Boni von rund 5.374.000 €, jedoch sind noch ein paar Änderungen gemacht worden.



Hier noch ein paar Zahlen zum gewöhnlichen Budget:

Die Einnahmen durch das Trinkwasser liegen bei 1.071.000 € während die Ausgaben 939.000 € betragen. Da diese Dienstleistung selbsttragend sein muß bleibt ein Plus von 132.000 €. Dieses Geld wird jedoch für den Unterhalt der Leitungen genutzt werden.

Die Abwassereinnahmen liegen bei 497.000 € bei 401.000 € Ausgaben. Der Überschuß von 96.000 € dient dem Unterhalt der Abwasserinstallationen.

Bei den Rettungsdiensten sind für die Einführung der neuen Entschädigung für die Mitglieder 12.700 € für 2013 und 6.350 € rückwirkend auf 2012 im Budget vorgesehen.

Für die neue Förderung erneuerbarer Energien sind 25.000 € für Solarenergie und 15.000 € für Holzheizungen und Haushaltsapparate vorgesehen.

Im außergewöhnlichen Budget stehen folgende Ausgaben:

- Sicherheitstechnische Anpassungen der öffentlichen Gebäude: 134.204 €
- Kauf einer Straßenkehrmaschine: 250.000 €
- Kauf zweier Autos für den technischen Dienst: 30.000 €
- RESONORD: Kapitaleinlagen von 460 €
- Beteiligung an Investitionen des SIDEN: 249.000 €.

Zum Vergleich: Letztes Jahr lagen diese bei 4.692.000 €. Hiervon wurden 2.139.000 € tatsächlich auch genutzt. So bleiben für 2013 noch 2.800.000 €. Da die Trottener Kläranlage kürzlich vom Wasserwirtschaftsamt genehmigt wurde, steht also genügend Geld zur Verfügung, da im Budget 2013 vom SIDEN 249.000 € für dieses Projekt vorgesehen sind.

- Kauf eines Feuerwehrwagen (TLF 2000): 518.000 €.
- Ein im Budget vorgesehener Weg in Niederwampach von 80.000 € fällt vorerst weg.
- Maulusmühle : Bau einer Mauer: 10.000 €
- Wintger: Bau eines Rückhaltebeckens: 393.252,97 €.
- Umweltstudie zur Erstellung eines Biotopkatasters: 46.500 €
- Niederwampach und Maulusmühle: Errichten von „Fischleitern“ für jeweils 60.000 €
- Subventionen für Menschen die sich in einer finanziell mißlichen Lage befinden: 22.500 €
- Punktuelle Änderungen des PAG (Lentzweiler, Féitsch): 49.110,28 €
- Prüfung der Wasser- und Abwassernetze für 47.702,84 €
- Erstellung des PAG: 240.000 €
- Begrünung des Gemeindegeländes: 10.000 €
- Anlegen eines Parkplatzes zwischen der Maison Relais und dem Gemeindegebäude:

50.000 €.

- Für das Projekt „Schiefergrube“ in Emeschbach standen ursprünglich 222.431,38 € im Budget. Diese Summe wurde auf 350.000 € erhöht.
- Eine S.U.P. (strategische Umweltprüfung) auf der Féitsch ist fertig, jedoch werden der Firma Sales-Lentz noch die Kosten für die Infrastrukturen zurückerstattet: 250.000 €.

Schöffe Weber (LSAP) fährt fort mit einer Auflistung der verschiedenen Straßenprojekte:

- Lentzweiler: 25.000 €
- Boevange: 166.698,10 €
- Asselborn „Op der Knupp“: 206.779,85 €
- Asselborn „Om Bëchel“: 40.000 €
- Boevange bis Wincrange (SPECO) - Lot 1: 20.000 €
- Doennange „Juddegaass“: 10.000 €
- Doennange: Weg Richtung Haus Kirtz: 35.000 €
- Boevange bis Wincrange (SPECO) - Lot 2: 300.000 €
- Allerborn: N20 Richtung Haus Ufer: 480.000 €
- Derenbach: Gemeindeweg Haus André bis Haus Milbert: 428.400 €
- Brachtenbach: Gemeindeweg Mazout Bové bis Stall Weicherding - Lot 1: 450.000 €
- Lullange: Gemeindeweg Eislecker Heem bis Haus Schickes: 36.258,47 €
- Oberwampach: Hauptstraße vor Haus Berscheid: 150.000 €
- Verschiedene Gemeindewege: 35.000 €
- Strassenbeleuchtung: 50.000 €
- Doennange: Vergrößerung Friedhof und Errichten einer Morgue: 185.859,94 €
- Studie über Quellen in Hachiville, Hoffelt und Troine: 37.520,68 €
- Einrichtung einer Schutzzone oben genannter Quellen: 105.600 €
- Bohrung der oben genannten Quellen: 20.000 €

Es folgt eine Auflistung der Verlegung von Wasserleitungen in den verschiedenen Straßenprojekten:

- Lentzweiler: CR 332 und CR 332A: 5.000 €
- Boevange: CR 332 von Boevange nach Wintger (SPECO) - Lot 1: 20.000 €
- Lullange: Gemeindeweg Eislecker Heem bis Haus Schickes: 1.188,87 €
- Crendal: CR 332: 5.000€
- Asselborn: Gemeindeweg „Om Bechel“: 5.313,44 €
- Asselborn: Gemeindeweg „Op der Knupp“: 52.000 €
- Doennange: Gemeindeweg zum Haus Kirtz : 15.000 €
- Oberwampach: Staatsstraße vor dem Haus Berscheid: 138.000 €
- Boevange: Staatsstraße von Boevange nach Wintger (SPECO) - Lot 2: 159.845 €
- Allerborn: Gemeindeweg von der N20 bis zum





Haus Ufer: 100.000 €

- Derenbach: Gemeindeweg vom Haus André bis Haus Milbert.
- Brachtenbach: Gemeindeweg Mazout Bové bis Stall Weicherding – Lot 1: 89.000 €
- Hamiville: Restaurierung Wasserbehälter: 30.000 €
- Wintger: Gemeindeweg von Haus Lis bis Station Total: 50.000 €

Hier einige weitere Projekte im außergewöhnlichen Budget:

- Kauf von Parzellen: 295.000 €
- Kauf von Gebäuden: 200.000 €
- Hachiville : Alte Molkerei: 17.050,76 €
- Buvette Fussballfeld: 20.000 €
- Wintger: Instandsetzung Kulturzentrum: 549.230,87 €
- Oberwampach: Festsaal: 10.000 €
- Niederwampach: Festsaal: 300.000 €
- Vergrößerung Kulturzentrum: 24.454,38 €
- Instandsetzung Festsäle: 100.000 €
- Boevange: Vergrößerung Musiksaal: 50.000 €
- Arbeiten an Kirchen: 10.000 €
- Wintger: Renovierung und Vergrößerung Schulgebäude: 200.000 €
- Wintger: Bau Maison Relais und Vergrößerung Schulgebäude: 513.343,08 €

Den außergewöhnlichen Ausgaben stehen die außergewöhnlichen Einnahmen gegenüber. Die wichtigsten sind folgende:

- Bau einer Maison Relais: staatliche Beihilfen: 2.496.050 €
- Bau eines Feuerwehrlokals: staatliche Beihilfen: 300.000 €
- Kauf eines Feuerwehrautos: staatliche Beihilfen 160.000 €
- Studie des Abwassers: staatliche Beihilfen: 100.000 €
- LEADER: Projekt Obstkultur: 18.000 €
- Développement rural: staatliche Beihilfen: 10.980,73 €
- Begrünungsplan der Gemeinde: staatliche Beihilfen: 32.500 €
- Staatliche Beihilfen zu PAP's: 35.000 €
- Einrichtung einer Schutzzone der Quellen in Troine, Hachiville und Hoffelt: staatliche Beihilfen: 40.000 €
- Vergrößerung des Kulturzentrums: Staatliche Beihilfen: 86.000 €
- Festsaal Boxhorn: staatliche Beihilfen: 275.000 €

Insgesamt sind außergewöhnliche Einnahmen in Höhe von rund 3,8 Millionen Euro für 2013 vorgesehen.

Eine Anleihe ist für 2013 nicht vorgesehen, so dass im gewöhnlichen Budget ein Boni von 6.668.002,49 € und ein Mali von 5.714.316,37 € im außergewöhnlichen Budget vorherzusehen sind. Dies entspricht einem definitiven Boni von

953.686,12 €.

Die finanzielle Situation der Gemeinde ist folgende:

Die Gesamtverschuldung liegt Ende 2013 bei 8,6 Millionen Euro, was einer Pro-Kopf-Schuld von 2.150 € entspricht. Der Bürgermeister sieht hierin eine finanziell gesunde Situation der Gemeindefinanzen und bittet die Gemeinderäte ihre Fragen zum Budget zu stellen.

Rat Thillens (DP) fragt, warum die Subsidien der Feuerwehramicalen von 970 € auf 250 € heruntersetzt worden sind. Dies würde gerade mal reichen um die Telefongebühren in den ehemaligen Feuerwehrlokalen zu bezahlen.

Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass in der heutigen Zeit jeder ein Handy habe und somit ein Telefonanschluß überflüssig sei.

Rat Thillens (DP) fragt, ob ein Telefonanschluß in öffentlichen Gebäuden nicht obligatorisch sei.

Schöffe Nesor (CSV) antwortet ihm, dass in den Vereinssälen und Kirchen ja auch keine Telefone stünden.

Rat Thillens (DP) meint, im Grunde habe er ja auch nichts dagegen die Telefonanschlüsse abzumelden.

Rat Piret (LSAP) sagt, früher seien diese Telefone für die Feuerwehreinsätze gebraucht worden. Da aber nun keine Feuerwehren mehr hier stationiert seien, seien diese überflüssig geworden.

Schöffe Nesor (CSV) erklärt, dass der Betrag welcher bei den Amicalen abgezogen wurde bei der Feuerwehr in Wintger für Kleidung oder Uniformen eingesetzt werden wird.

Rat Arend (CSV) findet es richtig, dass dieses



Geld an die Feuerwehr geht. Bei den Amicalen handele es sich ja um Freizeitclubs.

Rat Thillens (DP) will wissen, was mit der Rubrik „Mise en conformité du site“ gemeint ist. (130.000 €)

Schöffe Weber (LSAP) antwortet, dass es darum geht in den Kellern des Kulturzentrums und des Schulgebäudes Brandschutztüren einzubauen.

Dann will Rat Thillens (DP) wissen, ob das Rückhaltebecken für die Maison Relais offen oder zugedeckt sein wird.

Schöffe Nesper (CSV) antwortet, dass dieses wahrscheinlich zum Teil (1m) offen sein wird und Rat Meyers (CSV) fügt hinzu, dass es auch eingezäunt werden wird.

Rat Arend (CSV) ärgert sich über die Stechmücken die hier herangezüchtet werden.

Rat Arend (CSV) hat eine Frage in Bezug zu den Gemeindesyndikaten. Er will wissen, ob die zu zahlenden Beiträge in deren Komitee festgelegt und der Gemeinde dann einfach mitgeteilt werden. Im RESONORD sei es ja so, dass die Gemeinderäte darüber abstimmen. Rat Arend (CSV) findet, dass sich immer aufgeregt werde, dass die Syndikate zu teuer seien und niemand genau wisse, was dort genau ablaufe.

Sekretär Kergen erklärt, dass wenn eine Gemeinde ihre Beiträge in den Syndikaten nicht im Budget vorsehen würde, ihr dies dann vom Ministerium auferlegt werde.

Rat Meyers (CSV) sagt, in jedem Syndikat säßen ja Leute aus dem Gemeinderat und diese würden ja auch mitbestimmen.

Rat Piret (LSAP) meint, eine Gemeinde würde einem Syndikat schließlich nur dann beitreten, wenn die Gemeinde bestimmte Aufgaben nicht mehr alleine erfüllen kann.

Rat Scholzen (LSAP) meint, der Chef vom SIGI würde sich gerne bereitstellen dem Schöfferrat das Budget zu erklären.

Rat Koos (CSV) dankt dem Schöfferrat dafür, dass dieser im Budget mehr Geld vorgesehen hat für das Projekt Schiefergruben in Emeschbach und ist froh, dass man sich hier für die gute Variante entschieden hat und nicht für die billigste.

Rat Engelen (ADR) macht auf einige Schreib- und Inhaltsfehler im Budget aufmerksam. Bürgermeister Thommes (CSV) verspricht ihm dies nachzuschauen.

Rat Engelen (ADR) fragt, ob es möglich sei das Budget der Maison Relais einmal vorgestellt zu bekommen. Rat Meyers (CSV) verspricht ihm dies in einer der nächsten Sitzungen zu tun.

Rat Engelen (ADR) bemerkt, dass das Projekt Friedhof Doeningen teurer geworden ist als vorgesehen, was Schöffe Nesper (CSV) ihm damit erklärt, dass während der Arbeiten alte Fundamente zum Vorschein gekommen seien und Leitungen neu verlegt wurden.

Rat Engelen (ADR) fragt, warum das Projekt „Uebstkultur“ neu anläuft, da bei der früheren Version ja nichts herausgekommen sei.

Rat Meyers (CSV) schlägt vor, die Verantwortlichen zu bitten das Projekt einmal im Gemeinderat vorzustellen.

Rat Engelen (ADR) will wissen was es mit dem Projekt „Schoulhaff“ auf sich hat, worauf Schöffe Nesper (CSV) ihm antwortet, dass es sich hierbei um ein Schulprojekt der Spielschule handelt.

Rat Meyers (CSV) fragt, wann über das Budget abgestimmt werden soll.

Bürgermeister Thommes (CSV) kündigt die nächste Sitzung für den 10. Januar 2013 um 19:00 an.

11. Einlauf und Verschiedenes.

Rat Meyers (CSV) informiert, dass er mit dem Schöfferrat über die Anschaffung eines Wickeltisches für das Kulturzentrum gesprochen hat, da er darauf angesprochen wurde, dass ein solcher fehlen würde. Kostenpunkt: 340 €.

Er schlägt außerdem vor dem gesamten Gemeindepersonal jedes Jahr gratis Eintrittstickets für das Schwimmbad zu schenken. Er ist der Meinung, dass ein Chef sich für die Gesundheit seiner Mitarbeiter einsetzen sollte.

Bürgermeister Thommes (CSV) und Schöffe Weber (LSAP) sind beide dafür.

Rat Engelen (ADR) informiert, dass in den Naturparks des Oeslings „Parc naturel de l'Our“ und „Naturpark Uewersauer“ sowie beim LEADER Veränderungen bevorstünden. Es werde von einer Fusion der beiden Parks gesprochen. Er fragt, ob die Gemeinde hiervon bereits in Kenntnis gesetzt wurde und ob man gedenke hier mitzumachen.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass man deswegen noch nicht kontaktiert wurde. Es sei darüber geredet worden und auch der Minister unterstütze diese Fusion. Falls beide große Naturparks sich zusammenschließen, spiele die Gemeinde Wintger als Bindeglied auf jeden Fall eine wichtige Rolle. Bisher sei jedoch noch keine Entscheidung im Schöfferrat gefällt worden. Er persönlich wolle das unterstützen, hier sei jedoch wieder eine längere Prozedur vonnöten. Er fände es gut wenn man darüber einmal diskutieren würde. Der Bürgermeister informiert, dass der Schöfferrat bereits darauf angesprochen wurde dem Klimapakt beizutreten.

Beim LEADER seien zudem Gespräche darüber geführt worden, dass Wiltz und Redingen sich trennen wollen und Wiltz bei uns beitreten wolle. Im Leader Clervaux-Vianden sei man möglicherweise nicht dagegen.

Rat Piret (LSAP) meint in Esch-Sauer habe nicht immer alles so geklappt im Naturpark.

Er fragt, was es der Gemeinde Wintger bringen soll bei dieser Fusion mitzumachen.

Rat Arend (CSV) meint, man dürfe nicht immer fragen was etwas der Gemeinde direkt bringen soll sonst bräuchte man bei vielen Projekten überhaupt nicht mitzumachen. ■





Wëntger feiert säin 4.000 Awohner

Viron der Gemengerotssitzung vom 10. Januar 2013 hott den Wëntger Gemengerot den 4.000 Awohner geéiert.

Den Zoufall hott ët sou gewollt, datt ët op den Philippe Schares gefallen as, gebueren den 7. November 2012. Matt sengen Elteren Aurèlie Hirlimann an Daniel Schares wohnt den Philippe zu Boxer. Bei engem Glas Shampes gouf op den 4.000 Biirger agestouss, verbonnen matt den besten Wënsch fir d'Zukunft. ■



La Commission du 3^e Âge de la Commune de Wincrange

Cette nouvelle Commission a été mise en place après les élections communales de 2011. Elle a pour but de promouvoir toutes les activités qui rendent la vie plus agréable aux personnes âgées et/ou handicapées:

- Aménager les rues, trottoirs, chemins, arrêts d'autobus et bâtiments publics mieux accessibles (rampes, passages pour piétons sûrs,...)
- Informer les intéressés sur les horaires et services des transports publics tels Bummelbus, Novabus ...
- Informer les intéressés sur les différentes prestations des services d'aide de tous genres (activités offertes, soins à domicile,...)
- Promouvoir les contacts entre les générations: contacts entre les associations (loisirs, sports...), contacts entre jeunes (écoles, jeu-

nesses...) et moins jeunes (Jonk vu fréier...), contacts avec le conseil communal...

- Informer les intéressés des cours de formation offerts dans la commune (cours en informatique, sports-piscine, cours de langue...)

Les membres actuels de la Commission :

Président: Arend Robert, Niederwampach
(membre du conseil communal)

Secrétaire: Reckinger Georges, Niederwampach

Membres: Damit Roland, Oberwampach

Diederich Lydie, Hoffelt

Frisch Tilly, Doennage

Georges Marie-Josée, Derenbach

Guth-Poncin Denise, Derenbach

Manderscheid Steve, Hoffelt

Viance Carole, Boxhorn ■



Kommissioun vum 3ten Alter: (v.l.n.r.) Arend Robert, Manderscheid Steve, Georges Marie-Josée, Diederich Lydie, Reckinger Georges, Poncin Denise, Frisch Tilly, Damit Roland, Viance Carole (fehlt auf dem Foto)

Gemeinderatssitzung vom 10. Januar 2013

Anwesend: Thommes M., Bürgermeister; Weber C., Nesor P., Schöffen; Arend R., Engelen J., Koos A., Meyers L., Piret A., Scholzen G., Thillens A., Räte; Kergen G., Sekretär; Schroeder P., Sekretär ff;

Entschuldigt: Durdu A.

Zu Beginn der Sitzung bittet Bürgermeister Thommes (CSV) darum, einen zusätzlichen Punkt hinzufügen zu dürfen. Es handelt sich lediglich um eine Formalität, nämlich die Genehmigung der Konvention mit dem NorTIC. Einstimmig genehmigt.

1. Genehmigung der Konvention mit dem NorTIC

Der NorTIC, welcher im informatischen Bereich in der Schule tätig ist, war früher Teil eines LEADER Projektes. Die Vermietung sowie der Unterhalt der Geräte und Software wird folgendermaßen berechnet:

- 5 € pro Quadratmeter Büroräume, Heizkosten und Strom inbegriffen.
- Beteiligung an den Unterhaltskosten der Büros, welche 1,25 % der Unterhaltskosten des gesamten Gebäudes ausmachen.
- Eine Pauschale von 25 € pro Monat für Telefon- und Postgebühren.

Die Konvention ist für drei Jahre gültig.

Rat Arend (CSV) fragt, ob die hier genannten Kosten die einzigen sind oder ob noch welche hinzu kommen. Er findet, dass man nachfragen könnte wieviel die Gemeinde pro Einwohner bezahlt.

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass im Budget 8.000 € vorgesehen sind.

Einstimmig genehmigt.

2. Genehmigung verschiedener Kostenanschläge:

- Festlegung der Schutzzonen für die Quellenfassungen von Trotten, Hoffelt und Helzingen.

Dieser Kostenanschlag besteht aus zwei Teilen: Der erste betrifft eine Studie und liegt bei 68.955 € HTVA, der zweite, Bohrungsarbeiten (40.000 € HTVA). Die Arbeiten werden bis zu 50 % vom Staat subventioniert.

Schöffe Nesor (CSV) weist darauf hin, dass es Probleme mit den Trottener Quellen gegeben hat, welche jedoch behoben wurden. Sollte also jemand darauf angesprochen werden, so kann er

den Leuten sagen, dass momentan DEA-Wasser aus der Leitung komme und Proben der betroffenen Quellen analysiert werden.

Rat Engelen (ADR) sagt, er habe nur von zwei Fällen gehört.

Bürgermeister Thommes (CSV) ist froh, dass hier so schnell reagiert wurde und erklärt, dass wenn das Wasser nach Chlor schmecke, dies ein Hinweis sei, dass sich Unreinheiten im Wasser befinden und mit der zugesetzten Substanz neutralisiert worden sind.

Rat Thillens (DP) erkundigt sich danach, wie diese Schutzzonen aussehen sollen und ob hier von den Landwirten geackert werden darf.

Schöffe Nesor (CSV) erklärt, dass dies zusammen mit der ASTA und den betroffenen Bauern abgesprochen wurde. Es gehe vor allem um den Einsatz von Pestiziden in diesen Zonen. In Helzingen stellt dieses Problem sich jedoch wenig, da sich hier vor allem Wälder um die Quellen herum befinden.

Schöffe Weber (LSAP) erklärt, dass eine solche Schutzzone in drei Bereiche aufgeteilt ist, in denen unterschiedlich viel gedüngt werden darf.

Rat Meyers (CSV) fügt hinzu, dass die betroffenen Bauern für jeglichen Ertragsverlust entschädigt werden.

Bürgermeister Thommes (CSV) erklärt, dass es sich hierbei nicht um eine direkte Beihilfe handle, sondern um eine Entschädigung speziell für solche Situationen. In Belgien würde man es auf dieselbe Weise handhaben. Statt Entscheidungen von oben herab zu treffen, setze man sich mit den betroffenen Leuten an einen Tisch und finde gemeinsam eine Lösung.

Der Gemeinderat ist einstimmig für diesen Kostenanschlag.

- **Brachtenbach: Instandsetzung von 2 Vizinalwegen: Los 1: CR 309 bis Stall Weicherding.**
- **Derenbach: Instandsetzung des Vizinalweges welcher vom Haus no. 100 bis zum Haus no. 94 führt.**

Diese beiden Projekte werden dem Gemeinderat von Herrn Roland Esch von der Firma R & E Design vorgestellt.

Die Kosten für das Projekt Brachtenbach liegen bei 862.632 € TVAC und für Derenbach bei 517.398,23 €.

Rat Thillens (DP) fragt, ob bei diesen beiden Projekten LED-Straßenlampen vorgesehen seien.

Schöffe Weber (LSAP) antwortet ihm, dass man





bei bereits bestehenden Lampen nicht einfach auf LED umrüsten kann, da diese von ihrer Form her nicht passen würden.

Herr Esch meint LED-Lampen seien viel teurer als herkömmliche. Außerdem sei schwierig vorherzusehen, wie es sich mit LED-Lampen in zwanzig Jahren verhält, da es sich um eine neue Technik handelt und diese noch nicht auf lange Zeit getestet wurden.

Rat Meyers (CSV) meint, man könne ja in Allerborn damit anfangen LED-Lampen zu errichten und dann ein Dorf nach dem anderen zu machen.

Rat Piret (LSAP) stimmt ihm zu und meint, es sei besser auf diese Weise zu verfahren, anstatt drei verschiedene Modelle Straßenlichter in den Dörfern zu haben.

Rat Engelen (ADR) will wissen, ob beim Trennsystem (Kanal und Regenwasser) genug Wasser durch die Abwasserkanäle läuft um zu verhindern, dass diese verstopfen.

Herr Esch versichert ihm, dass bei ausreichendem Gefälle alles einwandfrei klappen sollte. Er fügt noch hinzu, dass beide Projekte zu 30 % vom Staat mitfinanziert werden.

Der Gemeinderat stimmt beide Projekte ohne Gegenstimme.

- **Projekt zur Anpflanzung und Pflege von einheimischen Hecken, Laub- und Hochstammobstbäumen für das Jahr 2013.**

Es handelt sich hierbei um das Projekt der Stiftung „Hëllef fir d'Natur“, welches die Neupflanzung und die Pflege von Hecken und Bäumen fördert. Hier sind 50.000 € im Budget vorgesehen. Rat Engelen (ADR) fragt, ob hier nur die Grünzone betroffen ist.

Bürgermeister Thommes (CSV) bejaht dies, und betont, dass jeder Bürger das Recht auf diese Dienstleistung habe.

Einstimmig genehmigt.

3. Genehmigung des vom Schöffenrat vorgelegten rektifizierten Budgets von 2012 sowie des Budgetprojektes von 2013.

Hier folgen nun die Stellungnahmen der verschiedenen Parteien zum Budgetprojekt, welches den Räten in der letzten Sitzung präsentiert wurde.

Rat Meyers (CSV) macht den Anfang:

„Das Budget für 2013 ist die Gelegenheit einmal Resümee zu ziehen. Im Grunde kann man am 31.12.2012 die erste Legislaturperiode (2005-2011) abschließen, da im Jahr 2012 eine ganze Reihe Projekte zum Abschluß gebracht wurden.

Die meisten Ziele, die sich die CSV damals 2005 in ihrem Wahlprogramm gestellt hatte, sind bis Ende 2012 umgesetzt und abgeschlossen worden. Drei Vereinssäle in Helzingen, Heisdorf und Boxhorn sind renoviert worden. Hinzu kommen

noch das ehemalige Pfarrhaus in Heisdorf und die Molkereien in Sassel und Helzingen.

Das Kulturzentrum wurde ebenfalls renoviert und eine Maison Relais mit 8 Klassensälen für die Fundamentalschule wurde gebaut.

Für 2013 kommt noch ein weiteres Gebäude hinzu auf das wir lange gewartet haben: Die Kläranlage in Boegen wird in den nächsten Monaten fertiggestellt werden.

Hinzu kommen noch eine ganze Reihe Straßenprojekte in der ganzen Gemeinde. Vor allem sind wir froh, dass wir es geschafft haben und auch weiter schaffen werden die kleineren Dörfer instand zu setzen. Nach Schimpach, Sassel, Lentzweiler und Crendal ist nun auch Allerborn an der Reihe.

Insgesamt werden dieses Jahr rund 3,5 Millionen Euro in die Gemeindestraßen investiert werden; eine beachtliche Summe.

Beachtlich ist auch, wie schnell wir mit unseren Kläranlagen vorankommen. Nachdem Boegen dieses Jahr fertig wird, geht es gleich weiter mit Trotten, wo die Genehmigungen bereits vorliegen. Wenn man dann weiß, dass auch noch eine Reihe Überlaufbecken in diesem Jahr umgesetzt werden, dann kann man dem SIDEN mit seiner Direktion, dem Komitee und allen Mitarbeitern nur ein großes Kompliment aussprechen für die schnelle und prompte Arbeit, um unser Abwasserproblem zu lösen. Ein besonderer Dank gilt deshalb unserem Bürgermeister Marcel Thommes, welcher sich unermüdlich im Komitee des SIDEN einsetzt, damit unsere Projekte zügig vorankommen.

Wichtig für uns als CSV ist es, dass auch in dieser Legislaturperiode weitere Vereinssäle in Ordnung gebracht werden. Der Dringendste ist wohl sicher der in Niederwampach, welcher viel genutzt wird und wo es sicherheitstechnisch bald ziemlich bedenklich aussieht. Auch hier soll, wie in Boxhorn und Helzingen, klar die Qualität im Vordergrund stehen.

Ein weiteres wichtiges Projekt der nächsten Jahre ist sicher die Renovierung des alten Schulgebäudes hier in Wintger, welches auch finanziell gesehen nicht billig sein wird. Hier brauchen wir ein klares Konzept, bei dem auch das alte Schwimmbad mit eingebracht werden muß. Dieses soll nämlich abgerissen werden, da es doch langsam zu einem Schandfleck auf dem Gelände wird.

Zurück zu unserem Budget, welches mit 5,1 Mio. Euro Überschuß im gewöhnlichen Budget abschließt, einer Zahl die kaum eine andere Gemeinde unserer Größenordnung vorweisen kann. Dies läßt uns ausreichend Spielraum im außergewöhnlichen Budget, auch für die nächsten Jahre und somit steht dieses Jahr zum ersten Mal keine Anleihe im Budget. Dies zeigt, dass in den letzten Jahren hier in Wintger gewissenhaft mit öffentlichen Geldern gearbeitet wurde, ungeachtet dessen was mancherorts erzählt wird. Mit einer 2.150 € Pro-Kopf-Verschuldung befinden wir uns in einer guten Position für die nächsten Jahre. Unsere Gesamtverschuldung

wird Ende 2013 bei 8,6 Millionen Euro liegen. Danke den Herren Paul Schroeder, David Simon, Frank Bewer und dem gesamten technischen Dienst für die Zusammenstellung dieses Budgets. Danke auch dem Schöffenrat für die gute Zusammenarbeit in den letzten 12 Monaten.“

Rat Arend (CSV) will von der Gelegenheit profitieren und ein wenig vom sozialen Teil reden. Was dieses Gebiet angehe, sei die Gemeinde Wintger ein Vorbild, da hier nicht wie auf anderen Gemeinden auf jede einzelne Münze geschaut werde. Er sagt er sei froh darüber, dass die Gemeinde im nächsten Jahr einen Arbeiter-Posten für jemanden mit dem Statut „travailleur handicapé“ ausschreiben will. Auch findet er, dass man weiter Arbeitslose einstellen und mit dem CNDS zusammenarbeiten soll.

Weiterhin wünscht Rat Arend (CSV) sich, dass in Asselborn mit dem Grundstück des Fonds du Logement etwas geschieht, wo man ja gerade über Schandflecke gesprochen hat.

Über die Maison Relais hört Rat Arend (CSV) nur Gutes. „Ein Juwel“, sagen die Leute, sei das Gebäude, doch auch die Arbeit, die dort geleistet wird, wird gelobt. Gott sei Dank sei die Maison Relais erst zu 75% ausgelastet, so Rat Arend (CSV), da immer wieder von Leuten nachgefragt würde ob noch Plätze frei seien. Hinzu kommt, dass mit dem Bau der Maison Relais 42 neue Arbeitsplätze geschaffen wurden. Rat Arend (CSV) dankt Rat Meyers (CSV) im Namen der Fraktion für dessen Arbeit in den letzten Jahren.

Über den Naturschutz, so Rat Arend (CSV) werde zwar nicht viel geredet, man gehe jedoch in die richtige Richtung. Er ist froh, dass man hier mit den Landwirten zusammenarbeitet. Neben Waldwegen werden auch Feldwege und Brücken in der ganzen Gemeinde nach und nach erneuert. Er findet es wichtig, dass hier so weitergearbeitet wird wie bisher.

Er findet es auch gut, dass im Budget 250.000 € für den Kauf von Grundstücken vorgesehen sind, für den Fall dass hier ein Projekt käme.

Was den Kauf einer Kehrmaschine für 250.000 € angehe, so will Rat Arend (CSV) dem Schöffenrat einen guten Rat mit auf den Weg geben und zwar dass man sich sich gut informieren und den zukünftigen Fahrer dieser Maschine beim Kauf mit zu Rate ziehen sollte. Da man zukünftig keine Pestizide mehr einsetzen darf, muss eine Maschine gekauft werden die etwas taugt. Rat Arend dankt abschließend den Leuten, die das Budget aufgestellt haben und natürlich dem Schöffenrat.

Rat Koos (CSV) sagt, er wolle sich hier lediglich auf den Bereich Tourismus und Kulturerbe beschränken. Er dankt dem Schöffenrat für den Wanderweg „Escapardennes“, welcher am Barteshaus vorbeiführt. Das Jahr 2013 betreffend ist er froh darüber, dass nach langen Bemühungen seitens der ACTEW endlich Geld für das Projekt „Schiefergrube Emeschbach“ vorgese-

hen ist und dass man sich nicht für die billigere Variante entschieden hat. Es ist gut, dass die Leute bald sehen können wie früher hier gearbeitet wurde. Die Steine, die bei den Arbeiten an diesem Projekt herausgeholt werden, könnten sogar bei Waldwegen genutzt werden. Auch Rat Koos (CSV) dankt dem Personal der Gemeinde für deren Einsatz und deren Hilfsbereitschaft.

Als nächstes nimmt Rat Thillens (DP) im Namen seiner Partei Stellung zum Budget:

„Positiv ist, dass keine Anleihe aufgenommen wurde und dass die Pro-Kopf-Verschuldung sinkt.

Ich bin jedoch nicht damit einverstanden, dass das Subsid für die Amicalen der Feuerwehren von 920 € auf 250 € gesenkt wurde. Jedes Mitglied einer Gemeindekommission erhält 5 € (Index 100) pro Sitzung was rund 37 € gleichkommt. Ich bin wohl damit einverstanden, dass die Beihilfe heruntergesetzt wird, jedoch nicht in dem Maße. Meiner Meinung nach wäre ein Betrag von 500 € angebracht gewesen, da unsere Amicalen schließlich an kulturellen Veranstaltungen teilnehmen.

Ich verstehe die Politik des SIDEN nicht. Wir als Gemeinde haben in den letzten Jahren Anleihen aufgenommen, um unter anderem Kapitaleinlagen beim SIDEN bezahlen zu können. Der SIDEN selbst jedoch braucht das Geld nicht auf, setzt den Rest auf die Bank und kassiert Zinsen während die Gemeinde ihrerseits Zinsen auf Anleihen bezahlen muss.

Beim PAG/PAP und Bautenreglement haben wir bis heute 1 Million Euro bezahlt, jedoch noch immer nichts vorzuweisen.

Im Budget sind 14.000 € für Christbeleuchtungen vorgesehen, was meiner Meinung nach ziemlich viel ist. Während der letzten Jahre ist stets gesagt worden die Dorfbewohner würden sich selbst hier drum kümmern.

Bei fünf Bauprojekten wurden die Kostenschläge nachträglich erhöht, da Mobiliar oder Honorare nicht mit inbegriffen waren. Architekten und Ingenieure müßten doch eigentlich imstande sein einen Kostenvoranschlag aufzustellen, in welchem alles enthalten ist oder ist dies etwa nicht möglich? Dies war der Fall bei der Maison Relais, beim Kulturzentrum, bei der Buvette, in Asselborn „Um Bechel“ und bei der Leichenhalle in Doeningen.

Im Budget ist außerdem kein Geld vorgesehen für das „Reiteschhaus“ in Hoffelt neben dem „Barteshaus“. Dieses Gebäude wurde bereits vor vielen Jahren gekauft und es ist langsam an der Zeit, dass hier etwas unternommen wird.

Schwer enttäuscht war ich über die Art und Weise wie der Sicherheitsbeamte eingestellt wurde. Ich habe kein Problem damit, dass der Schöffenrat eine Vorauswahl trifft, aber dann sollen diejenigen die zurückbehalten wurden im Gemeinderat vorstellig werden. Es kann nicht sein, dass man in der „Sportszeitung“ nachlesen muss um wen es sich bei dieser Person handelt. Wir regen uns alle darüber auf wenn Lehrpersonal eingestellt wird





das niemand kennt und uns nur eine Namensliste vom Schulinspektor vorgelegt wird. Hier macht der Schöfferrat jetzt genau dasselbe.

Auch die Straßenprojekte, die hier im Budget stehen werden wohl nicht alle durchgeführt werden können.

Aus all diesen Gründen werde ich dieses Budget nicht stimmen.“

Bürgermeister Thommes (CSV) will Rat Thillens (DP) antworten.

Er fragt ihn, ob dieser vorhin gemeint hat, dass der SIDEN der Gemeinde das Geld, welches sie zuviel überwiesen hat zurückzahlen müsse, was Rat Thillens (DP) mit „Ja“ beantwortet. Bürgermeister Thommes (CSV) erzählt, er habe in der letzten Sitzung des Komitees des SIDEN eine Liste gesehen auf der stand, dass für die Gemeinde Wintger, die von allen Gemeinden am meisten an den SIDEN gezahlt hatte, vom vergangenen Jahr noch 1.000.000 € übrig geblieben waren. Er habe also die Frage gestellt, ob die Gemeinde das Geld zurückbekomme oder nicht. Dann wurde festgestellt, dass unter den Projekten des SIDEN für 2013 die Kläranlage Trotten nicht mit vorgesehen war. Plötzlich sei ganz schnell eine Genehmigung vom Wasserwirtschaftsamt eingegangen, wobei diese Million € eine nicht unwesentliche Rolle gespielt haben. Im Budget 2013 stehen 249.000 € Kapitaleinlagen zahlbar an den SIDEN durch die Gemeinde. Dieses Geld wird in Projekte umgesetzt werden. Bürgermeister Thommes (CSV) ist der Auffassung, dass, auch wenn Trotten nicht so schnell genehmigt worden wäre, dass Geld im SIDEN hätte bleiben sollen. Er hofft dass jeder hier sich bewusst ist, dass mit allen Mitteln ein Stillstand der Projekte vermieden werden muss. Hier habe dieses Geld nun eine Berechtigung und jeder könne das im Budget des SIDEN nachlesen. Auch kann im Staatsbudget unter der Rubrik „Gestion de l'Eau“ eingesehen werden wieviel finanzielle Mittel für die Belange der Gemeinde Wintger eingeschrieben sind.

Was die Weihnachtsbeleuchtung angeht, so meint Bürgermeister Thommes (CSV), dass in jeder größeren Ortschaft im Land eine schöne Beleuchtung für die Feiertage hänge. Er sei nicht der Meinung, dass die Dorfbevölkerung dies selbst tragen müsse.

Zum Thema PAG sagt Bürgermeister Thommes (CSV), dass der Schöfferrat selbst gerne schneller vorankäme. Man könnte jedoch nicht behaupten, dass hier noch nichts geschehen sei. Dies würde nicht stimmen. Immer wenn etwas zum Thema PAG gesagt oder gemacht wurde, sei dem Gemeinderat dies mitgeteilt worden. Es habe eine Präsentation gegeben sowie eine öffentliche Sitzung. Über Details könne man jedoch erst später reden. Jetzt sei es noch zu früh dafür.

Bürgermeister Thommes (CSV) findet, dass Kommissionen und Amicalen nicht miteinander verglichen werden können und bei Personaleinstellungen sei es nun mal nicht möglich dem Ge-

meinderat sämtliche Kandidaten vorzustellen. Rat Thillens (DP) findet es in Ordnung, dass der Schöfferrat eine Vorauswahl trifft. Ihn störe es nur, dass der Gemeinderat eine Liste mit 40 Namen vorgelegt bekomme von denen man niemanden kenne. Zu seiner Zeit beim SICLER mußte jeder Kandidat sich beim Komitee vorstellen. Rat Meyers (CSV) erwidert, dass beim SICLER das Büro die Kandidaten ebenfalls vorstelle, ohne dass die Mitglieder des Komitees diese zu sehen bekommen.

Bürgermeister Thommes (CSV) will, dass die Begriffe Büro und Komitee hier klargestellt werden. Dies sei bei den Syndikaten dasselbe wie bei den Gemeinden der Schöfferrat und der Gemeinderat. Er könne Rat Thillens (DP) Auffassung hierzu nicht nachvollziehen.

Rat Piret (LSAP) sagt, er habe beim SIGI (Syndikat für Informatik) auch keine Kandidaten zu Gesicht bekommen. Der Präsident habe Personen vorgeschlagen und über diese wurde dann abgestimmt.

Rat Thillens (DP) möchte, dass der Schöfferrat seine Vorentscheidung trifft und diese Kandidaten dann im Gemeinderat vorstellig werden. Immerhin müsse man ja mit diesen Leuten zusammenarbeiten.

Schöffe Weber (LSAP) meint, dass es den Kandidaten ja freistünde sich bei den einzelnen Gemeinderäten vorzustellen. Hier habe nur eben keiner das gemacht.

Rat Meyers (CSV) schlägt vor, dass der Sicherheitsbeamte sich hier im Gemeinderat einmal vorstellen könnte.

Bürgermeister Thommes (CSV) meint zu der Bemerkung von Rat Thillens (DP) über das „Reiteschhaus“, dass dieses in der Tat noch auf eine Bestimmung warte. Die Koalition habe sich jedoch dafür entschieden keine Anleihen aufzunehmen außer für Schule und Abwasser. Wenn kein finanzieller Spielraum da sei um etwas zu tun, müsse man eben Prioritäten setzen und das hätten sie hier getan. Dann solle die Opposition ihre Prioritäten hier vorlegen und sagen was sie denn genau machen wolle.

Rat Thillens (DP) erwidert, dass wenn man ein Gebäude kauft, man ja etwas damit im Sinn habe. Das „Reiteschhaus“ stehe nun bereits 10 bis 15 Jahre leer und werde langsam baufällig.

Rat Meyers (CSV) meint, ein solches Gebäude kaufe man aus strategischen Gründen. Dieses hier stünde direkt neben dem Barteshaus und wenn jemand anderes es gekauft hätte, hätte man nicht mehr alle Aktivitäten abhalten können die hier stattfinden. Es stimme jedoch, dass das Gebäude nicht schön anzusehen sei.

Schöffe Weber (LSAP) ist erstaunt über die Aussage von Rat Thillens (DP) betreffend die Straßenprojekte. Er zählt alle Projekte auf die in diesem Jahr gemacht wurden und sagt 6 weitere seien vorgesehen:

- In Doeningen vom Parkplatz bis zum Haus Kirtz.

- Von Wintger nach Boegen vom CR 332 bis zur Firma SPECO wird die Straße gemacht und ein Regenüberlaufbecken wird im Parking verbaut.
- In Allerborn von der Kreuzung an der N20 bis zum Haus Nummer 20.
- In Derenbach und Brachtenbach wurden gerade eben zwei Projekte genehmigt.
- Und in Oberwampach werden Kanal und Wasserleitungen vom Vereinssaal bis zum Haus Berscheid neu verlegt.

Diese 6 Projekte werden für einen Gesamtbetrag von 1.843.000 € gemacht. Hinzu kommen noch 571.845 € für die Wasserleitungen in diesen Straßen. Er wolle in der nächsten Sitzung eine genaue Aufstellung zu diesem Thema vorbringen. Schöffe Weber (LSAP) sagt, er sei enttäuscht über diese Kritik, da noch nie mehr Straßen saniert worden wären als in den letzten Jahren.

Was die Subsidien der Feuerwehramicalen angeht, so sei dies mit dem Kommandanten der Feuerwehr so abgesprochen worden. Dieses Geld bleibt der Feuerwehr ja trotzdem erhalten. Rat Thillens (DP) weist nochmals darauf hin, dass Mitglieder der Kommissionen 37 € pro Sitzung bekämen. Deshalb müßten die Amicalen für ihre kulturelle Arbeit ebenfalls entschädigt werden. Rat Meyers (CSV), erwidert, dass er im Theaterverein sei und dieser auch ein Subsid von 250 € erhalte, dafür müßten sie aber auch jedes Jahr Theater spielen. Er wisse jedoch nicht was die Amicalen in kulturellem Sinne machen.

Rat Arend (CSV) meint, dass es bei Amicalen mehr um Freizeitbeschäftigung gehe, da diese ja keine Feuerwehren mehr seien.

Rat Thillens (DP) ist mit den Argumenten wohl einverstanden, findet es jedoch nicht gut, dass diese Kürzung in solchem Maß geschehe.

Rat Piret (LSAP) sagt, er sei auch Präsident einer Amicale und meint wenn es weniger Subsidien gäbe sei niemand glücklich darüber, aber der Kommandant Pol Thines sei ja immerhin dabei gewesen als dies entschieden wurde. Außerdem fragt er, was die Amicalen denn in letzter Zeit vorzuweisen hätten. Viele Mitglieder seien nicht mehr imstande nach Wintger zu kommen. Das klinge vielleicht ein wenig grob entspräche jedoch der Wahrheit.

Des Weiteren könne man ja, wenn es nötig sein sollte, beim Schöfferrat eine Anfrage auf ein Subsid machen.

Rat Piret (LSAP) meint, da er ja nun das Wort habe, könne er auch gleich zu seiner Stellungnahme kommen.

Zum Thema Straßen versteht er die Position der DP nicht. Wenn er in der Opposition säße, hätte er sich eher darüber beklagt wenn nicht genug Straßen im Budget stünden. Hier jedoch wäre es genau umgekehrt. Er ist der Meinung, dieses Budget könne man getrost mit beiden Händen unterschreiben. Im rektifizierten Budget habe man ein Boni von 1,4 Millionen und im Budget 2013 ein Boni von 900.000 € sowie eine mini-

male Pro-Kopf-Verschuldung. Viele Gemeinden würden sich wünschen ein solches Budget unterschreiben zu können.

Rat Piret (LSAP) spricht dem Schöfferrat sowie dem Personal seinen Dank aus für ihre Arbeit am Budget. Er sagt, er gehe davon aus, dass die Gemeinderäte gewählt werden um zu arbeiten und nicht dafür jegliches Vorankommen abzubremsen so wie einige Leute von anderen Parteien dies tun würden. Momentan sei Wintger auf gutem Wege andere Gemeinden zu überholen. Dies sei ein Budget von dem spätere Generationen einmal sagen können, dass es gut gemacht war. Rat Piret (LSAP) will einiges aufzählen was die Gemeinde für 2013 vorgesehen hat.

In Bezug auf Kinder und Jugendliche:

- Es wird in die Schule und in die Maison Relais investiert werden.
- Schüler und Studenten können eine Prämie anfragen.
- In ihrer Freizeit werden sie durch Subsidien in den Bereichen Sport und kulturelle Clubs, vor allem für Jugendarbeit unterstützt. Dann gibt es noch den Latenightbus, den Nightrider und den Bummelbus.
- Auch Investitionen in Infrastrukturen, wie Straßen, Kläranlagen und Vereinssäle sind von großer Bedeutung für die Jugend und deren Zukunft.

Betreffend die Bürger im Allgemeinen und soziale Hilfen:

- Auch hier steht der Bummelbus jedem zur Verfügung.
- Die Gemeinde unterstützt die Dienstleistungen Telealarm, Essen auf Rädern und zahlt an finanziell schlecht gestellte Bürger 15% zusätzlich zu der staatlichen Teuerungszulage.
- Die Gemeinde unterstützt verschiedenen Organisationen mit Subsidien z.B. Die Junk va Fréier, Résidence des Ardennes, Clubhaus op der Heed oder den RESONORD.

In punkto Energiesparen, ist ein neues Reglement über Beihilfen bei verschiedenen Energiesparmaßnahmen aufgestellt worden. Die Feuerwehr wird pro Übung finanziell unterstützt und ein neues Feuerwehrauto wird dieses Jahr gekauft.

Auch die Betriebe in der Gemeinde müssen weiter unterstützt werden, z.B. auf der Industriezone Féitsch, damit sie weiterarbeiten können und somit Arbeitsplätze geschaffen und erhalten werden.

Rat Piret (LSAP) wünscht, dass weiterhin in die Schule und in die Kläranlagen investiert wird, damit unsere Kinder und Kindeskiner in einer modernen, umweltfreundlichen und schönen Landgemeinde aufwachsen können. Dann fragt Rat Piret (LSAP) Rat Thillens (DP) ob dieser zufrieden ist mit dem was die DP hier im Gemeinderat leistet. Immerhin würden sie 23 % der Wähler der Gemeinde Wintger vertreten. Rat Piret (LSAP) ist der Meinung, dass wenn man gewählt wurde auch mitarbeiten soll und die beiden DP-Vertreter würden immer nur ab-





bremsen. Er sagt, wenn bei einem Auto ein Rad dauernd bremsen würde, dann lasse man es reparieren oder tausche es aus.

Rat Scholzen (LSAP) spricht ebenfalls dem Schöffenrat und dem Personal seinen Dank aus, vor allem Paul Schroeder und David Simon, die aufgrund des krankheitsbedingten Ausfalls von Sekretär Guy Kergen regelrecht ins kalte Wasser gestoßen wurden.

Rat Scholzen (LSAP) ist froh, dass der Sicherheitsbeamte eingestellt wurde und ist überzeugt, dass es für diesen in Zukunft viel Arbeit geben wird. Er freut sich bereits auf die Zusammenarbeit.

Er lobt auch die stets gute Zusammenarbeit der Gemeinde mit der Ponts et Chaussées bei Straßenprojekten.

Schöffe Weber (LSAP) liest vor, dass den Vereinen insgesamt 92.000 € an Subsidien ausgezahlt werden. Er ist der Meinung, dass diese weiterhin gut funktionieren sollen.

Auch sei er froh, dass der Festsaal in Niederwampach endlich renoviert werden wird.

Er erinnert sich, dass der Schöffenrat immer wieder von der Opposition angegriffen wurde wegen der Renovierungsarbeiten am Kulturzentrum und nun stelle man fest, dass es einer der beliebtesten Säle aus dem Norden geworden ist sowohl technisch wie auch ästhetisch.

Schöffe Weber (LSAP) lobt die Arbeit die in der Maison Relais geleistet wird und dankt Rat Meyers (CSV) und seinem Team.

Als nächstes nimmt Rat Engelen (ADR) Stellung für seine Partei. Er macht zuerst auf einige Schreibfehler und Unklarheiten aufmerksam, auf welche er anschließend Antwort erhält.

„Als erstes möchte ich allen danken die an der Aufstellung dieses Budgets mitgewirkt haben, was in diesem Jahr ja nicht wenige waren. Ein Budget kostet immer viel Zeit und Arbeit und ist eine der wichtigsten Abstimmungen die wir auf kommunaler Ebene haben.

Dieses Jahr war die Aufstellung dieses Dokuments nicht einfach, dessen sind wir uns bewußt, erstens durch den krankheitsbedingten Ausfall von unserem Sekretär und zweitens durch die neue Aufstellung des Budgets in zwei Teile. Durch diese Aufteilung ist es fast unmöglich für eine Opposition in der kurzen Zeit die uns dafür zur Verfügung steht Vergleiche zwischen einzelnen Punkten zu ziehen oder deren Richtigkeit zu überprüfen. Im nächsten Jahr wird dies hoffentlich wieder möglich sein.

Als ADR hatten wir verschiedene Prioritäten in unserem Wahlprogramm festgelegt und zwar:

Erstens: Die Aufstellung eines Gesamtfinanzierungsplans über mehrere Jahre, obwohl laut Mitteilung unseres Bürgermeisters in der letzten Sitzung so ein Dokument existiert, dieses dem Gemeinderat jedoch nicht vorliegt.

Mit einem solchen Gesamtfinanzierungsplan könnte man bei jeder Korrektur an Einnahmen oder Ausgaben sofort deren Auswirkung auf die

Gemeindefinanzen auf mehrere Jahre sehen. Dies wäre in unseren Augen ein wichtiges Instrument um unsere Investitionen, was ja nicht wenige sind, begleiten zu können in diesen doch unsicheren Zeiten, vor allem da ja unsere Haupteinnahmequelle, die „Dotation de l'Etat“ und die Gewerbesteuer vom Staat abhängig sind.

Viele Gemeinden im Land gehen vorsichtig auf die nächsten Jahre zu.

Dass es in der heutigen Zeit im Budgetbereich immer schwieriger wird, beweist ja auch die in unseren Augen starken Differenzen, die zwischen dem gestimmten Budget 2012 und dem rektifizierten Budget 2012 bestehen.

Obwohl das Resultat an sich auch geändert hat, muß man jedoch feststellen, dass Einnahmen wie auch Ausgaben insgesamt stark vom ursprünglichen Budget abweichen.

In diesem Kontext hätte ich noch eine Frage: Im letzten Jahr standen im Budget 2012 im Boni zum Jahr 2011 noch eine geschätzte Einnahme von 3.285.217 € und dieses Jahr sind es 5.643.052 €, also ein Plus von 2.357.835 €. Da es sich hierbei ja um einen nicht unwesentlichen Betrag handelt, welcher natürlich positiv für die Gemeinde ist, stelle ich mir jedoch die Frage woher diese groBe Differenz kommt.

Zweitens: Erfreulich ist wohl, das viel an unserer Abwassersanierung gearbeitet wird, was ja auch ein Wunsch in unserem Wahlprogramm von 2005 und 2011 war.

Leider hat man momentan in diesem Bereich als Gemeinderat nicht mehr den nötigen finanziellen Durchblick davon was hier noch alles auf die Gemeinde zukommen wird. Hier hätte ich gerne einmal eine finanzielle Aufstellung darüber, wie das alles finanziell geregelt wird, auch was die Zukunft anbelangt. Es stehen wohl verschiedene Ausgaben im gewöhnlichen und im außergewöhnlichen Budget, eine Gesamtaufstellung davon, was bis jetzt bezahlt wurde, beziehungsweise was noch auf unsere Gemeinde zukommt fehlt. Hier denke ich auch an die Kapitaleinlagen beim SIDEN, sowie an die Unterhaltskosten usw. Nebst den Investitionen direkt an den SIDEN darf man hier nicht die zusätzliche Studie vergessen, welche uns immerhin 2.000.000 € gekostet hat. Hier fehlt unserer Meinung nach die nötige Transparenz im finanziellen Bereich.

Ich habe es bereits während einigen Sitzungen angesprochen hier eine detailliertere Einsicht in diese Problematik, beziehungsweise dieses Dossier der Wassersanierung in unserer Gemeinde zu erhalten, habe aber bis jetzt keine zufriedenstellende Antwort erhalten.

Drittens: Im Bereich Bebauungsplan wird nun schon seit 12 Jahren gearbeitet, und es liegt noch nichts Brauchbares vor. Und es wird wohl mindestens noch weitere zwei Jahre dauern bis hier etwas präsentiert wird. Auch wenn wir einen

Großteil der Kosten vom Staat zurückerstattet bekommen so hat uns dieses Projekt doch schon viel Geld gekostet. Hier wäre es nicht schlecht, wenn wir auf Landesebene betrachtet, endlich mal klare und deutliche Gesetze bekommen würden. Ständig werden Studien über Studien angefragt und man muß sich schlußendlich fragen, was das Ganze eigentlich bringen soll.

Viertens: Es ist natürlich erfreulich und heutzutage notwendig, dass wir in vielen Gemeindegremien vertreten sind, jedoch wird im Gemeinderat praktisch überhaupt nicht darüber gesprochen, was in den einzelnen Gremien gearbeitet wird. Hier würde ich mir ebenfalls für die Zukunft wünschen, dass unsere Vertreter ein oder zweimal pro Jahr den Gemeinderat darüber informieren, was genau in den Gremien läuft. Wohl ist es gesetzlich vorgesehen dass wir die Einladungen zu diesen Sitzungen bekommen, nicht jedoch die Berichte.

Das Budget soll so konzipiert sein, dass hineinkommt was auch wirklich gemacht werden kann, jedoch hat sich in den letzten Jahren erwiesen dass Einzelnes nicht realisiert werden konnte.

Die ADR ist bereit verschiedene Projekte aus dem Budget 2013 mit zu tragen. Trotzdem hat sie nicht das nötige Vertrauen in den Schöfferrat um dieses Budget stimmen zu können, dieses basierend darauf, dass vieles in beiden Budgets versteckt steht und ich bei der letzten Sitzung auf verschiedene Fragen nicht die Antworten erhalten habe die Aufklärung gegeben hätten.

Für die Zukunft wünscht die ADR sich, dass das Budget, welches ja das wichtigste und voluminöseste Dokument des Gemeindelebens ist, früher zugestellt werden wird, da die vom Gesetz vorgeschriebenen fünf Tage, unserer Meinung nach nicht ausreichen um alles im Detail nachzulesen. Vor allem liegen in diesen fünf Tagen immer ein Wochenende und dieses Jahr noch zwei zusätzliche Feiertage bei der Zustellung des ersten Teils des Budgets. Dies gibt einem nicht die Gelegenheit um sich auf einzelne Fragen, die man zum Budget haben kann, vorzubereiten. Hier war ja auch vor ein paar Jahren versprochen worden, dass die Einladungen zu den Gemeinderatssitzungen früher zugestellt werden sollen.

Zum Schluß will ich jedoch darauf bestehen im Namen aller Einwohner von Trotten und der umliegenden Dörfer Danke zu sagen, dafür dass unsere Kirche einen neuen Anstrich sowie eine neue Heizung bekommen wird. Bei dieser Gelegenheit wäre jedoch im Vorfeld eine kleine technische Korrektur angebracht. Laut meinen Informationen liegt der Thermostat der Heizung in der Sakristei, müßte aber meiner Meinung nach in der Kirche selbst zu finden sein.

Auch wünsche ich mir, dass in unserem Baureglement vorgesehen wird, dass einzelne Gebäude in einem anständigen Zustand erhalten werden müssen. Wir von der ADR glauben, dass

dies möglich sein müßte bevor wir über den PAG abstimmen.

Zum Schluß möchte ich noch Fragen wie die Planung vom zweiten Teil der ersten Ausbauphase der Schule in Wintger aussieht.“

Bürgermeister Thommes (CSV) ist der Auffassung, dass die Stellungnahme einer Opposition einem auch zu denken geben kann.

Zu Rat Engelen (ADR) Bemerkung darüber, dass die definitiven Konten höher ausfallen als die im Budget vorgesehenen Beträge, meint Bürgermeister Thommes (CSV), dass dies damit zu tun hätte, dass unter anderem die „Dotation de l'Etat“ höher ausfiel als vorgesehen.

Was den Finanzplan der Kläranlagen angeht, so muß man zuerst mal jemanden finden der dies auch macht. Einen solchen Plan aufzustellen sei nicht so einfach.

Die Gemeinde verfüge über einen generellen Finanzplan, diesen zu veröffentlichen mache jedoch wenig Sinn, da dieser ständig Veränderungen unterliege und in fünf Jahren ganz anders aussieht als heute. Meist müsse man dann doch von Jahr zu Jahr schauen.

Den SIDEN betreffend, stehen die Kapitaleinlagen und die allgemeinen Unterhaltskosten im Budget. Details zu den Projekten könne man im Budget des SIDENS einsehen. Abrechnungen von einzelnen Projekten würde jedoch kein einziges Syndikat machen.

Rat Engelen (ADR) will lediglich, wie andere Räte übrigens auch, ein Gesamtbild haben von dem was noch kommt. In der Broschüre über die Abwässer hätte wohl gestanden was wieviel kostet, jedoch wisse man nicht in welchem Stadium man sich befinde.

Bürgermeister Thommes (CSV) antwortet, dass es ein Dokument vom SIDEN gibt, in dem steht welche Arbeiten noch zu machen sind. Dies könnte man einmal im Rat vorstellen. Bei einem einzelnen Projekt wie Boegen könne man jedoch nicht mitten im Bau sagen was zu diesem Zeitpunkt wieviel gekostet hat.

Rat Engelen (ADR) stimmt dem zu, meint jedoch, dass man doch sagen können müßte, was in den letzten Jahren gemacht wurde. Hier im Budget sehe man das ja auch normalerweise. Ihm ginge es lediglich darum ein Gesamtbild der aktuellen Situation zu erhalten, nicht darum jemandem etwas vorzuwerfen.

Bürgermeister Thommes (CSV) sagt, sie würden ihr Bestes geben um hier etwas zu finden.

Der Bürgermeister lobt die gute Zusammenarbeit mit den „Ponts et Chaussées“ was die Straßenarbeiten angeht.

Zum Budget im Allgemeinen will er, dass keine Polemik betrieben wird und man bei der Wahrheit bleiben solle. Er sei froh darüber, dass die Gemeinde sich nicht weiter verschulden mußte. Im Moment liegen die Anleihen bei rund 9.000.000 €, was bei einem Boni von 5.000.000 €





im ordinären Budget noch immer ein sehr gutes Verhältnis sei. Jetzt will er so schnell wie möglich zur Umsetzung dieses Budgets kommen und dankt der Gemeindeverwaltung für ihre Arbeit. Rat Arend (CSV) will noch eine Bemerkung loswerden über die Zusammenarbeit der Räte. Er habe immer gern mit Rat Thillens zusammengearbeitet und ist überzeugt, dass dieser das Budget zu 99 % tragen könnte. Bemerkungen über Mangel an Vertrauen zum Schöffenrat seien immer „so Aussagen“. Wir seien hier schließlich eine Landgemeinde und man sollte versuchen voranzukommen, schließlich gehe es am Ende ja darum den Leuten zu helfen und nicht darum den Schöffenrat abzusagen.

Bürgermeister Thommes faßt nochmal die wichtigsten Zahlen zusammen:

Rektifiziertes Budget 2012

	Gewöhnliche Dienste	Aussergewöhnliche Dienste
Total Einnahmen	16 657 507,60 €	1 817 158,18 €
Total Ausgaben	11 016 378,33 €	11 696 551,37 €
Boni 2012	5 641 129,27 €	
Mali 2012		9 879 393,19 €
Boni der Konten 2011	5 643 052,46 €	
Mali der Konten 2011		
Generelles Boni	11 284 181,73 €	
Generelles Mali		9 879 393,19 €
Transfer vom gewöhnlichen ins aussergewöhnliche	- 9 879 393,19 €	9 879 393,19 €
Vorgesehenes Boni 2012	1 404 788,54 €	
Vorgesehenes Mali 2012		

Budget 2013

	Gewöhnliche Dienste	Aussergewöhnliche Dienste
Total Einnahmen	16 654 129,45 €	3 863 224,17 €
Total Ausgaben	11 481 605,50 €	9 542 806,32 €
Boni 2013	5 172 523,95 €	
Mali 2013		5 679 582,15 €
Vorgesehenes Boni 2012	1 404 788,54 €	
Vorgesehenes Mali 2012		
Generelles Boni	6 577 312,49 €	
Generelles Mali		5 679 582,15 €
Transfer vom gewöhnlichen ins aussergewöhnliche	- 5 679 582,15 €	5 679 582,15 €
Definitives Boni 2013	897 730,34 €	
Definitives Mali 2013		

Der „Fonds de Réserve“ der Gemeinde liegt unverändert bei 557.729,89 € und ist in den Einnah-



Die neue «Maison Relais» der «Kiemelkiddies» in Wintger (09.11.2012).

men mit vorgesehen. Es kann also falls nötig auf diesen zugegriffen werden.

Das rektifizierte Budget 2012 wird mit 8 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen angenommen. Das Budget 2013 wird mit 8 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen angenommen.

4. Verschiedene Subsidiengesuche.

- Le Soleil dans la Main asbl 50,00 €
- UGDA (150^e anniversaire) 150,00 €
- Treffpunkt ADHS 50,00 €
- Chrëschte mam Sahel 50,00 €
- Lycée technique Emile Metz (100^e anniversaire) 100,00 €

Die Subsidie für das Lycée Emile Metz wird damit motiviert, dass hier viele Handwerker ausgebildet werden und soll als kleine Unterstützung dienen.

5. Einlauf und Verschiedenes.

Rat Arend (CSV) erinnert daran, dass er bereits letztes Jahr auf die Problematik mit den Feuerwerkskörpern an Sylvester hingewiesen hatte. Er fände es gut, wenn in den Dörfern ein oder zwei Plätze festgelegt würden, wo die Leute diese zünden könnten anstatt diese über Häuser und Scheunen fliegen zu lassen.

Rat Engelen (ADR) meint, man könne ja eine Uhrzeit festlegen an der dies gemacht werden darf. Zum Beispiel von 11:30 bis 2:00 Uhr.

Rat Piret (LSAP) sagt, in anderen Gemeinden müsse man sich ebenfalls an feste Zeiten halten oder dürfe nur an bestimmten Plätzen oder sogar außerhalb der Ortschaften Raketen zünden. Schöffe Weber (LSAP) meint hier könnte man die Sicherheitskommission beauftragen mal etwas auszuarbeiten. ■

Die Plattform d'inclusion et de solidarité öffnet im Januar 2013 seine Türen



Im Januar 2013 öffnet die Plattform d'inclusion et de solidarité in Clervaux, an folgender Adresse : 92, Grand-Rue L-9711 Clervaux, ihre Türen. Erstmals funktionieren seit dem 21. Januar der Sozialladen - Croix Rouge Buttek und die Kleiderstube im Haus der ehemaligen Kinderkrippe. Neben dem funktionierenden Croix-Rouge Buttek und "Second-Hand" Shop, lädt die eingerichtete Kaffisstube zum Kaffee ein. Wichtige Partner die heute an der Umsetzung beteiligt sind, sind das luxemburgische Rote Kreuz, die den Croix-Rouge Buttek verwalten und der CND5 asbl, die die Kleiderstube wie auch den Waschsalon betreiben. Mit weiteren Partnern wie der Stéftung Hëllef Doheem und dem Forum pour l'emploi ist auch eine enge Zusammenarbeit geplant um unterschiedliche Workshops anzubieten.

Das Haus, welches als LEADER-Projekt ins Leben gerufen wurde und unter der Schirmherrschaft des RESONORD steht, konnte im gesamten letzten Jahr dank hilfreicher Unterstützungen, von der Gemeinde Clervaux, zahlreichen "Aktionen" mit vielen freiwilligen Helfern und Vertretern der umliegenden Gemeinden, dem Forum pour l'emploi und der Clärrwer Landjugend saniert werden.

Die Plattform d'inclusion et de solidarité, ver-

folgt das Ziel gegen die Isolierung der in der Region lebenden Menschen zu kämpfen, Dienste und Leistungen zu sozialen Preisen, sowie ein kulturelles und abwechslungsreiches Programm anzubieten. Es soll ein Ort des Austauschs, der Begegnung und der Solidarität sein. Daneben wünscht sich die Verantwortliche des Projektes Laura Possing, die in der Region bestehenden Angebote zu vernetzen und ein partnerschaftliches Netzwerk zu entwickeln.

In den kommenden Wochen und Monaten wird Leben ins Haus kommen, wenn weitere Projekte und Aktivitäten stattfinden werden. Ob Kochkurse, Weiterbildungen und Workshops; jeder ist willkommen vorbeizukommen. Zum Entdecken und Mitmachen. Zum Gestalten und Ausprobieren. Weitere Informationen zu diesem Projekt finden Sie auf unserer Internetseite www.resonord.lu

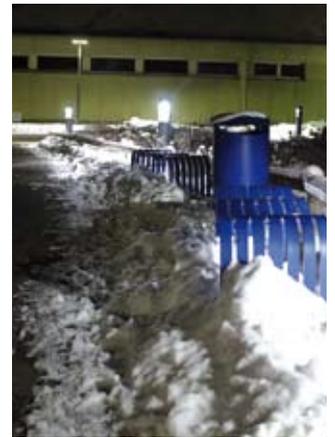
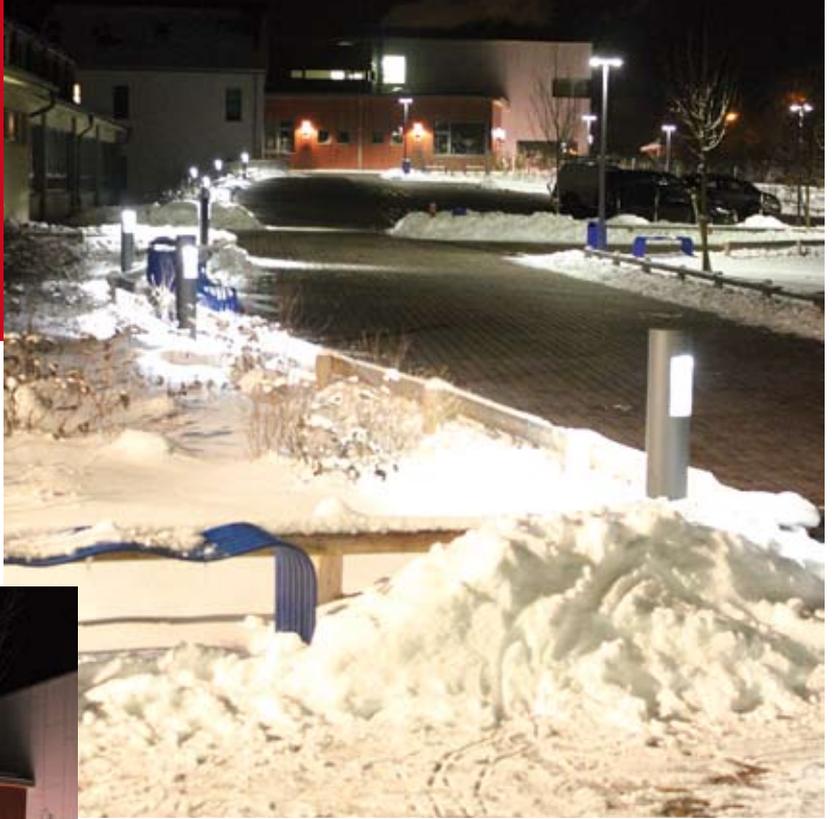


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Arbeiten in unserer Gemeinde

ABENDBELEUCHTUNG
BEI DER SCHULE UND
DER MAISON RELAIS



ESCAPARDENNE
TRAIL: VUM KANAL
ZU HOUFFELT BIS OP
D'EMESCHBACH



DIE STRASSE VON BOEGEN
NACH WINTGER IST MIT
EINEM BÜRGERSTEIG NEU
GESTALTET WORDEN.



DIE GEMEINDESTRASSE «UM KNUPP»
IN ASSELBORN WIRD NEU GESTALTET



FRIEDHOF
IN DOENNINGEN



DIE STRASSE VON
DERENBACH NACH
BRACHTENBACH IST
FERTIGGESTELLT



ENTENTE DES SOCIÉTÉS CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2013

FEBRUAR	02/02/13	Samsdig	Foasbal - Veräinssall Nidderwampich	Jeunesse Nidderwampich - Schämpich
	03/02/13	Sonndig	Kaffiskränzchen - Veräinssall Heesdrëf	Fraen an Mammen Heesdrëf
	07/02/13	Donnesdig	Altweiberbal - Veräinssall Boxer	Dammen Turnveräin Wëntger
	08/02/13	Fregdig	Foas-Keelen Bal - Café Groesteen zu Deierbich mam D.J. White	Keeleveräiner Deierbich
	09/02/13	Samsdig	Eiermannsbal - Veräinssall Helzen	Wëntger Foussball
	10/02/13	Sonndig	Kannerfoasbal - Centre Culturel Wëntger	Elterenverenigung Wëntger
	10/02/13	Sonndig	Präismaskebal - Veräinssall Dienjen	Pompjeesfrënn Dienjen - Dewelt - Lentzweiler
	11/02/13	Mondig	Foasbal - Veräinssall Nidderwampich	Pompjeeskollegen Nidderwampich-Schämpich
	12/02/13	Dasdig	Foasbal - Veräinssall Helzen	Sparveräin Helzen
	15/02/13	Fregdig	Kartenowend - Veräinssall Béigen	Amicale Sapeurs Pompiers Boevange
	16/02/13	Samsdig	Burigbal - Veräinssall Boxer	Pompjeeëskomeroode Boxer
	17/02/13	Sonndig	Burigbrennen an Après-Ski op der Kopp zu Houfelt	Houfelter Sche'ssclub + Jeunesse Houfelt-Helzen-Weiler
	23/02/13	Samsdig	After-Karneval - Veräinssall Helzen	Jugend Houfelt-Helzen-Weiler
MÄRZ	01/03/13	Fregdig	Kick's de Bal - Veräinssall Uewerwampich	ASW Dammen
	02/03/13	Samsdig	Choucroute-Owend - Veräinssall Helzen	Sparveräin Helzen
	08/03/13	Fregdig	Generalversammlung mat Opstellen vom Manifestationskalenner Veräinssall zu Tratten	Entente des Sociétés Wëntger
	09/03/13	Samsdig	WËNTGER OWEND - Centre Culturel Wëntger	Gemeng Wëntger
	09/03/13	Samsdig	Cheap-Cheap Bal - Veräinssall Boxer	Eventclub Lëtzeburg
	16/03/13	Samsdig	St Patricks Day - Veräinssall Nidderwampich	Stagedoor
	15/03/13	Fregdig	Flotte Weekend zu Boxer	Entente Boxer
	16/03/13	Samsdig		
	17/03/13	Sonndig		
	17/03/13	Sonndig	Paerdsmenu - Mëttes an Owes - Veräinssall Tratten	Sparveräin „Emmer Do“ Tratten
	23/03/13	Samsdig	Flower-Power-Fest - Brotebach	Jeunesse Brotebach
	24/03/13	Sonndig	Kaffiskränzchen am Veräinssall zu Béigen	Fraen + Mammen aus de Poren Béigen, Dienjen, Lëllgen, Stockem
	30/03/13	Samsdig	Après-Ski-Party - Veräinssall Uewerwampich	Mousquetaires Uewerwampich
31/03/13	Sonndig	80er Party - Veräinssall Boxer	Spiller vom Wëntger-Foussball	
ABRËLL	01/04/13	Mondig	Deschtennis-Turneier - Sportshall zu Wëntger	Dësch-Tennis Wëntger
	05/04/13	Fregdig	Flower-Power Fest zu Brotebach	Jeunesse Brotebach
	06/04/13	Samsdig		
	27/04/13	Samsdig	Zeltfest zu Uewerwampich	Mousquetaires Uewerwampich
30/04/13	Dasdig			
MEE	04/05/13	Samsdig	150 Joer Feier - Centre Culturel Wëntger	Chorale Helzen-Houfelt a Weiler
	04/05/13	Samsdig	Zeltfest zu Uewerwampich	Mousquetaires Uewerwampich
	05/05/13	Sonndig	Kirmeseessen zu Uewerwampich	Mousquetaires Uewerwampich
	08/05/13	Mëttwoch	Zeltfest zu Wëntger	Wëntger Musik
	11/05/13	Samsdig		
	12/05/13	Sonndig		
	17/05/13	Fregdig	Virkirmesbal - Veräinssall Boxer	Sparveräin Boxer
	18/05/13	Samsdig	Päistweekend mat Bal zu Tratten	Jeunesse Tratten
	19/05/13	Sonndig	Päistweekend zu Tratten - Kicker Turne'er mat Bal	Jeunesse Tratten
	20/05/13	Mondig	Rallye Pédestre zu Boxer	Sparveräin Boxer
JUNI	01/06/13	Samsdig	Bal am Zelt zu Rëmëljen	Sparveräin Schéfer a Schoof Aasselburren
	02/06/13	Sonndig	Mëttigeessen an Thé Dansant - Rëmëljen am Zelt	Sparveräin Schéfer a Schoof Aasselburren
	14/06/13	Fregdig	Zeltfest mam DJ Dee - Wëntger	Wëntger Foussball
	15/06/13	Samsdig		
	16/06/13	Sonndig	Grillfest - Veräinssall Heesdrëf	Chorale Heesdrëf
	22/06/13	Samsdig	Zeltfest - Wëntger - Orch.: DJ White	Wëntger Foussball
	23/06/13	Sonndig	Grillfest - am Veräinssall zu Béigen	Sparverein Béigen
	23/06/13	Sonndig	Grillfest mat Foussballturne'er zu Uewerwampich	Mousquetaires Uewerwampich
30/06/13	Sonndig	Donatusfeier op der Trätterstrooss	Donatusveräin Trätterstrooss	
30/06/13	Sonndig	Ballermann-Party Veräinssall Boxer - DJ White	Pompjeeskomeroden Boxer	